SPECIAL COLLECTIONS

SUPREME COURT RULE FAVORS CHINESE STUDENTS

By JUDY YUNG

In a 9-0 decision Monday, the .S. Supreme Court ruled that on-English-speaking students ave a legal eight to special bilinual instruction to help them atin proficiency in English.

Writing the majority opinion, ustice William Douglas stated at "under these state-imposed andards there is no equality of eatment merely by providing udents with the same facilities, xtbooks, teachers and curriculum; for students who do not understand English are effectively foreclosed from any meaningful education."

The class action suit against Alan Nichols, past president of the San Francisco Board of Education, was first filed on behalf of Kenny Lau and 13 other Chinese-speaking students by Edward Steinman of Neighborhood Legal Assistance Foundation in 1970 (E/W 4/1/70). The suit subsequently moved from the U.S. District Court to the U.S. Court of Appeals (E/W 6/3/70, 2/21/73), and finally to the U.S. Supreme Court (E/W 6/13/73, 12/19/73, 1/2/74).

'PROUD OF IT'

Bill Hing, a senior law student at the University of San Francisco who wrote one of the 11 "friend of the court" briefs on behalf of the petitioners in the case, responded to the recent Supreme Court decision: "We're (Neighborhood Legal Assistance) real proud of it."

He further explained that it was only after the lawsuit was filed over three years ago that the public schools began to expand their bilingual and English as a Second Language (ESL) programs.

Now that the court has ruled that public schools have a duty to provide special language instruction to those who have an English language handicap, there will be an even greater expansion of such programs, he said.

Hing sees the landmark decision as the most prominent educational case in the last 10 to 20 years.

Ling-chi Wang, instructor in the Asian American studies program at the University of California, Berkeley, is another community individual who has been supporting the lawsuit from the beginning.

HOPE TO COMMUNITY

"The Supreme Court decision gives hope to the Chinese community and to non-English-speaking students. It is now up to the

Continued on page 10, col. 1

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 4 • JANUARY 23, 1974 15 CENTS

CHINESE HOSPITAL BOARD CONTROVERSY CONTINUES

By MABEL NG
and PING LEE

)n January 15, East/West reved news that the meeting eduled by the Board of Direcs of Chinese Hospital for that ning had been cancelled. Howr, a rumor came around that a eting would be held. Some ss people arrived at the regular eting site at 8 p.m. and were eted with an official-looking ice attached to a locked door l a darkened building: (transd from Chinese)

To the Board of Directors,
The meeting tonight at 8 p.m. the election of board officers been postponed due to (unexted) reasons.
Signed,
Park Louie, president
Yee Chung-yet, vice-president."

CONFUSION

he press was ready to leave en Harold Jung, representative Kong Chow Temple, and Foo m, representative of Chinese Companies, assured them that re was to be a meeting.

ithin the hospital, members of board were milling around and apparently confused as to where the meeting would be held. Chairs were brought to a director's office for the meeting; it was then decided that the room was too small to accommodate the reporters. The meeting was then moved to its regular site across the street.

Foo Hum opened the meeting and called for the election of a chairman and vice-chairman protem so the business of holding an election could be conducted. After the election of the officers protem, the following members of the board signed the roster: Lee Chun-C. of Chee Kong Tong, Chu Wing-Yip of Chinese Chamber of Commerce, Foo Ka-mun of Yan Wo, David Wee of Ning Yung, Yeung Kam-ching of Sam Yup, Donald Sueń of KMT, Harold Jung, and Foo Hum.

MON HING TONG

Paul Hu, representative from the Chinese Democratic Constitutionalist Party (Mon Hing Tong) arrived late. He had received word that there was to be a special meeting, to which Foo Hum replied that this meeting was a regular one called by the hospital. Hu questioned the absence of other board members and stated that fighting should stop and everyone should work together in harmony. He left the meeting after staying ten minutes because "not enough people are here."

Secret balloting for officers then began. Chu Wing-yip was unanimously elected president and Lee Chun-C. vice-president. In open voting, Foo Ka-mun and David Wee were also unanimously elected Chinese and English secretaries, respectively.

While Chu and Lee busied themselves with recommendations for committee chairmanships, Foo Hum opened discussion with the press. He was asked why the meeting was called when the notice on the door stated that the scheduled meeting was cancelled. He stated that the reason for this meeting was so there should not be a vacuum between the old and new officers.

Presently, there is no new administration to take care of hospital matters, and new officers should be installed before the first regular meeting of the year, he added. He also stated that there should be a new or renovated hospital with more bed space rather than an outpatient facility, and that the community should all pull together and not bicker so the new hospital can be built.

OPEN MEETINGS

When asked if the board meetings are open to the community at large, as stated previously by a board member, Foo Hum restated that it would be preferable to have only the press present as there is not enough room to accommodate the community public.

A reporter asked, if this were the case, why was the press turned away at the January 7 meeting? He replied that one of the board members objected to the presence of the press and that that was not of his doing.

The legality of the decisions made at the meeting is still in question. On January 11, a temporary restrainings order was served to prevent Sam Yup Association and Chinese Hospital from interfering with Yeung Kam-ching's right to

Continued on page 7

Yuen of Self-Help for the Elderly addresses over 150 senior citi- at a "Chinese Hospital Forum" held at the Senior Citizens Center, Kearny St., January 18. Sponsored by the Chinatown Health Coan, the forum included discussion on the development of the outent clinic, the history of Chinese Hospital, the services provided he hospital, and the need for a patient's advocate.

(Jack Loo photo)

Multi-Culture Institute Offered to Public Schools

By MABEL NG

"All the kids here are either gifted or near-gifted in public schools."

That was the voice of one mother attending a reunion party at the Multi-Culture Institute (MCI) last December. She was referring to the exuberant youngsters at the party whose attention was absorbed in a colorful shadow-play, 3-D narratives, and the wizardry of a magician. They were students of the experimental MCI school which ran three years as a private, non-profit elementary school financed by a Rockefeller-Ford Fund, and recently, as a summer school in San Francisco.

Similar remarks praising the results of the MCI program were expressed by other parents at the gathering; and if these remarks and the intermingling of the youngsters are valid indications of positive results of the program, then a solution to the problem of meaningful cultural integration in the public schools may be forthcoming.

SFUSD PILOT

Currently before the Board of Education is a proposal submitted by Supervisor Terry Francois, president of the MCI Board of Trustees, to start a pilot multi-culture school in the San Francisco Unified School District (SFUSD) in September 1974.

The pilot school, as proposed, is a prototype of the MCI school, but using a SFUSD building, and its teaching staff and administrators. According to Acting Supervisor Lane DeLara's office, agreement on the project's outlines and budget has been reached among Francois, the SFUSD staff, and Elaine Howard, MCI associate director. In February, the proposal is due before the planning comittee for finalization and recommendation to the board.

The MCI school was founded by its director, Frances Sussna, on the premises that ethnic and racial differences and distinctions cannot be ignored and that ethnic identity is an important part of personal identity. Focussing on a need to link a child's own cultural, ethnic and racial heritage to a general American heritage, the program was geared to take into account as much as possible each child's background.

About 325 students participated in the program, dividing roughly into four major racial groups: Chinese, African, Jewish and Latin. There was also a smaller polyethnic group of students from such backgrounds as Italian and Irish.

Continued on page 10, col. 3

Affirmative Action Co-ordinator Resigns

BERKELEY—Sharon Lim Lau, who became affirmative action coordinator at the University of California, Berkeley, last July, resigned last week, disillusioned and embittered.

Mrs. Lau said campus leaders were not committed to minority hiring and were "involved in only a holding operation to keep off public pressure."

Public pressure is the Department of Health, Education and Welfare (HEW), which warned that the University would lose $13 million of federal funds if an adequate affirmative action plan was not developed.

HEW had rejected a University minority-hiring plan last November. Mrs. Lau complained that she had not been given a significant role in revising the plan, which was resubmitted to HEW last week. She criticized the plan for proposing no remedies for correcting current inequities and offering no sanctions or incentives for equal hiring.

But apparently the revised plan was good enough for HEW, for the time being at least. HEW announced Friday that the revised plan was "encouraging enough to us at this time" to set aside the threatened cut-off of funds in favor of more negotiations with the University.

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 4 JANUARY 23, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Staff: Gloria Choi, Katie Choy, Sue Glover, Frank Kit, Edmon Tom
Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Photographer : Connie Hwang

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.
Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

EXPEL THE EVIL SPIRIT

In preparing for the lunar New Year, Chinese everywhere usually do two things: expel the evil spirit, and create an auspicious climate.

Housecleaning, the burning of firecrackers, the loud drumming and cymbals clashing, the dancing of masked men and mythical animals, and religious ceremonies are supposed to drive away the evil spirit. The way for a good and bright New Year would then be paved.

In agrarian China, the evil spirit is very real to the peasants. If the spirit is not driven away, the crop could fail in the coming year and the family could expect a year of bad fortune. Everything that goes wrong during the year would be blamed on the workings of the evil spirit.

As Chinese move to the cities, and as the scientific-technological age reshapes our values, we have been moving farther and farther away from the reality of the evil spirit. True, no one associates the evil spirit with foul weather, barren land, flood and famine any more. But, let's not rejoice too soon. The evil spirit is real enough; only it has taken on different forms.

It has been manifested in bias and discrimination against peoples, in mutual distrust and hatred, in half-truths and outright lies, in neglect and exploitations, in greediness and selfishness, in unethical and unprofessional conduct, and in many other problems which plague our community.

This lunar New Year, if we are to expel the evil spirit, we must have the courage to rid ourselves of these negative manifestations. Only then can we prepare for this most auspicious occasion.

A DAY OF VICTORY

The Supreme Court's ruling backing the Chinese students is good news to our community indeed. It is especially welcomed, for it has come at a time when the community is divided, the lobbying efforts are weak, and many are beginning to lose faith in the political and judicial process in the capital.

Now that the judges have spoken, we call on the Board of Education to give first priority to bilingual education. Committees should be organized to draw up comprehensive programs for city-wide Chinese, Spanish, and Pilipino bilingual and bicultural classes. We also call on the Department of Health, Education and Welfare to provide funds for competent task forces to come up with better bilingual proposals.

January 22, 1974, will long be remembered by our community as a day of victory, a day of new hope.

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....

LETTERS TO THE EDITORS

New Year Dinner With China Liaison

Dear Editor:

I had another opportunity to meet with members of the People's Republic of China Liaison Office at a New Year's dinner which was held at the Yenching Palace restaurant here in Washington January 1.

To make the delegation feel more at home, this affair, which was located only a few blocks from the National Zoo home of the pandas, gave them a chance to chat with area Chinese-Americans.

Invited guests also consisted of families, close friends of the liaison office, students, and leading American scholars with their families who visited China during the past two years. Among the most prominent persons attending the buffet dinner of about a hundred were the scholar Dr. C. P. Li, who was Chairman Mao's schoolmate, and Liaison Deputy Chief Mr. Han Hsu. Other officials from the Office included Mr. P. C. Ma, Mr. Hsin-hsi Hsu, and Mr. L. T. Chi, with whom I had the pleasure to meet once again.

After greeting one another, we all helped ourselves to the delightful dishes of pork, fish, shrimp, and a Chinese salad with vegetables and chicken accompanied with jasmine tea and some French brandy.

During the dinner, everyone became more acquainted with each other. This was an occasion of warmth and friendship. Afterwards, about twelve of us students provided some light entertainment for the evening. The B.A.D. Company band played and we sang such familiar numbers as "Let's Get Together," "This Land Is Your Land," "Where Have All the Flowers Gone?" and "Joe Hill." We also sang songs from China, "Song of the Hoe" and "Da Hai" ("The Big Sea" or the helmsman song).

Eight of us from the University of Maryland Chinese Folk Dance Club performed two dances. These folk dances, which brought, for some, memories of their youth in China, were the Happy New Year Dance and the Harvest Dance, which originated in Sinkiang Province. Both dances, requiring at least four couples moving in a circle formation and alternating partners, were very lively.

Not only was there entertainment, but many gifts were also given out. Like little children, we happily tore the wrappings and tape to reveal our treasures of shaving lotions, perfumes, teas, albums, ink pen and pencil sets, and pairs of men's socks.

At the end of the evening, everyone shook hands to say goodbye and wished one another a Happy New Year with a smile.

Jeanette Lee Chow
Washington, D.C.

(Ms. Chow first wrote of her experiences with the Chinese liaison office in E/W 9/26/73, "Letters to the Editor." She wishes to correct Mr. Gee's name to Mr. Chi in that letter. —Ed.)

'LET'S WORK TOGETHER'

Dear Editor:

I have enjoyed reading H. M. Lai's article on Chinese Hospital (E/W 1/16). I was amazed to read about the historical background and how hard the many different organizations and associations worked to get Chinese Hospital built. These people have seen the hospital through hard and frustrating years. I may not agree with many of their ideas concerning the future of the hospital, but thanks to Mr. Lai, I can now better understand why they are so opinionated and feel so strongly about the hospital.

The efforts of the forefathers of Chinese Hospital are deeply appreciated. But as in their days when they had to make major changes, there are major changes to be made concerning the hospital today. As Mr. Lai stated in his article, "The need now is for men of vision to provide forward-looking leadership in this direction, not for men who will stoop to engage in petty personal politics to the detriment of the common good."

It is now time to set aside personal feelings and unite together as a community to work towards a common goal. That goal is a better Chinese Hospital to serve the Chinese community. Community workers and the Chinese Hospital board members all share this goal. Let's all get together and accomplish this goal.

Sandy Lee
San Francisco

YELLOW FILMS

Dear Editor:

Thank you for your comment on yellow films and advertisements (E/W 1/9, Editorial). As long as E/W is willing to take a stand on moral issues, it will benefit the readers and the community and will also maintain the quality of your paper. Thank you for sharing this information in the news with us.

R. Jung
San Francisco

CHINESE FUNERALS—POIGNANT ARTICLE

(The following letter was addressed to Sandy Lee, who wrote "The Chinese Way of Funerals" in the Jan. 9 issue of E/W. —Ed.)

Sandy:

You wrote a beautiful, poignant, and courageous article on Chinese funerals. Chinese traditions do have a way of bringing peace to those whose lives are so disrupted by the forever untimely death of a loved one.

Thank you for sharing your experience and your personal self with us.

Gary Tom
San Francisco

NEMS REACTS

Dear Editor:

We were greatly disappointed, fact, disturbed, by your article our agency, North East Medic Services (E/W 1/16). The article full of inaccuracies and many u true statements.

The observations made by third-year medical student obser ing NEMS" is so far off-base as raise questions as to the reliabili of your newspaper. In checki with all of our staff, this thir year medical student did not o serve any part of NEMS whats ever.

What is even more disturbing that the quotations of those st members who were interview contained a great amount of accuracies as well. Recognizi that your motive is genuine serving the community, may encourage you to be more respo ible to the truth, thereby servi your community in a better wa

Sincerely yours,
Gilbert Lum
Project Director
Geoffrey Woo-Ming, M.D.
Medical Director

E/W printed reporter Ka Choy's article in good faith, kno ing that she spent hours talking NEMS administrators and docto and that she has the necessa journalistic ability to do an obj tive, factual article.

We feel that the article, as wr ten, supports NEMS in that seeks to explain its program well as to point out problem ar that it is still facing. Hopeful E/W readers will come away w a better understanding of NE and that NEMS staff will seek bring about positive changes those weak areas cited.

Regarding inaccuracies in article, E/W admits to one c cerning the "assembly-line" tre ment of NEMS patients. Hav checked with Floyd Huen, w made the statement, we discove he was referring to the Dep ment of Public Health's Dist Health Center No. 4, not NEM

Also checking with Huen, found we were mistaken in assu ing he has been observing NE Actually, he has been observ District Health Center No. 4, though he has spoken with t doctors on the NEMS staff has studied NEMS' proposal c fully. In that he was not criticiz NEMS' clinical services, but transitory nature of the prog and inner-staff fighting (which have confirmed with people w in and without the program), feel he is in as good a position make these two statements as a one else.

Also checking with two m bers of the NEMS staff who w quoted in the article, we fo that they both approved of article and the quotations att uted to them.

We wish to emphasize that any other news article E/W printed, this one on NEMS done without any bias in mind E/W has no direct interest NEMS that would affect our jectivity in reporting on it.

We feel such articles are hea and needed in order to inform community of the nature progress of public-invested grams. —Ed.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

OVERING THE CHINATOWN BEAT . . . has worn us out this week. any journalist wants a challenging assignment, come on down to /W. No editor has to worry about the possibility of "no news" in hinatown. Things are simmering, boiling and exploding all the time. Like this week, it's firecrackers . . . in the form of the Chinese Hos- tal controversy (there's a long string of firecrackers that refuses to rn itself out); the Supreme Court decision in favor of special educa- on for non-English-speaking children (that came as a loud explosion d our ears have not stopped reverberating from the shock yet); the pearance of "Jade," the new Asian-American magazine (a dud); gative reaction from NEMS about our article in the last issue (a zler); and more which we will attempt to cover eventually. After all, ere's only so much time in a day and so much energy in a fast- vindling firecracker.

But onward . . .

ENE WITH IMMIGRATION . . . Scene 1: Human Rights Commis- n meeting to discuss the case of an immigration official's hassling an alien (E/W 1/2). Attorney for defendant Smirnoff is asked to esent his case. For the next half-hour, the picture is drawn in detail. nirnoff is depicted as just doing his duty . . . no unjustified action his part. If the alien had had his green card on him, the whole inci- nt wouldn't have happened.

Members of the Police Liaison Committee present ask provoking estions about immigration procedures, policies, and attitudes toward n-English-speaking aliens. Chinese for Affirmative Action's two rep- entatives are not allowed to speak at this time.

Then it's time for the CAA representatives to speak, but what? . . . h is allowed only one minute. And this is the "Human Rights" lge presiding? The matter is referred to a subcommittee and HRC ves on to other business.

Outside, a brief exchange of opinions takes place between the immi- tion and CAA representatives. "We're not all that bad. You should nember that we allowed many who came in illegally to obtain citi- nship later and to bring their families here."

Yes, but if it wasn't for the exclusion laws that discriminated inst the Chinese for many years in the first place, there wouldn't e been illegal Chinese aliens. America advertises itself as a melting t open to all. We are all immigrants to this land. The Chinese have much right to be here as anyone else. Hear that, Lucille?)

ENE AT CHINESE HOSPITAL FORUM . . . Scene 2: 150 elderly her at the Senior Citizens Center for their weekly film program— ally travelogues. The switch's on them . . . two hours of heavy dia- ue on Chinese Hospital—past, present, future included.

Young faces appear in their midst and on stage, eager to share with m their understanding of the need for an efficiently-run Chinese spital in the community. But it's Sam Yuen, director of Self-Help the Elderly, who relates to them best after all.

n his proverbial Chinese, he simply impresses the importance of the gram upon them by saying that the community must unite to work better health services in Chinatown. "We need Chinese Hospital three reasons: it's close, the staff there speaks Chinese, and the pital serves Chinese food."

e illustrates all his points with relevant examples. For example, he alls for the audience how one day they were served hot dogs and erkraut by one federally funded food program.

unny, simple, and to the point. And loud and clear enough for all ear. There's something to be learned from that.

W FOO NIN . . . "Year of the Tiger" was aired over KRON-TV rday. Bias aside because Linda Yee is a volunteer reporter with , it's the best program on Chinese New Year so far, primarily be- se producers Suzanne Joe and Linda Yee bothered to check with munity individuals of all ages and interests about the significance he New Year celebration. The program shows the conscientious well-intended efforts of the producers. Those who missed it can catch it Monday, Jan. 28, 7:30 p.m.

A LIGHTER VEIN . . . Ken Wong: Ping (Lee) has gotten together (Annie) Pong, as suggested in your previous column. Yes, he ws it's not the "Pong" you named (Jean Pong), but one pong's as as another in this game. And no, they didn't get together for pong. Annie bragged that she's beaten 98% of the players at -TV, where she works as a producer, so Ping backed out and ed for a friendly dinner instead.

EVEN LIGHTER MATTERS . . . English Language Center came with a gem of a newsletter. A student writes: "A man went in a rtment store. He asked a saleslady to sell him a bra for his wife. saleslady asked, 'What size do you want, sir?' But he describes it said, 'It's like an egg.' Therefore the saleslady gave him the smaller and the man frowned at it and said, 'It's like an easy over egg.' ly the saleslady gave him a pair of falsies."

at goes at the Center?

LETTERS

More on Oakland redevelopment

Dear Editor:

This is an open letter addressed to the Chinatown community:

On November 19, 1973, we, taxpayers of Oakland, filed a suit against the Oakland Redevelopment Agency Commission (ORA), Raymond Eng, and Edward Wong to prevent the consideration of a development proposal to ORA by Oakland Chinatown Redevelopment, Inc. (OCRI), of which Eng and Wong were prominent members (E/W 12/5/73). Since that time we have received criticisms from certain people regarding the reasons for bringing such a suit and the results the suit would engender.

We believe that much of the criticism has been based on misinformation, lack of information, and an attempt by ORA to deflect public attention from their own shortcomings, incompetence, and failure to abide by the laws established for regulation of redevelopment projects.

OBVIOUS CONFLICT

The Commission knew or should have known that the proposal submitted by Eng and Wong would present a substantial conflict of interest problem, for it seems obvious, that two public officials who have authority to consider and approve redevelopment projects for Chinatown, could not be fair and impartial as long as their own proposal was to be considered. This conflict was brought to their attention on several occasions:

1. August 15, 1973: the proposal of OCRI was submitted to the Commission. Eng and Wong were both named as officials of the corporation in their official capacities as Vice-Mayor and Planning Commissioner, respectively.

2. September 6, 1973: Eng and Wong presented their proposal to ORA.

3. September 6, 1973: Mr. John B. Williams, executive director of ORA, sent a letter to both Eng and Wong raising the conflict of interest issue and requesting that they take immediate action to remedy the situation.

4. September 20, 1973: an article was printed in the Oakland Tribune which clearly outlined the conflict of interest issue and explained that both state and federal laws required resignation or divestiture of interest by both Eng and Wong.

ORA INACTION

Since August 15, 1973, the agency has been aware that a possible conflict of interest was present; they turned their backs on this issue and refused to acknowledge the fact that a possible illegal contract could be entered into. Moreover, our attorneys had met on several occasions with the attorney for ORA in an attempt to resolve the problem before court action was necessary. Still, nothing was done, and as a last resort we filed suit to prevent the agency from entering into a possible illegal contract.

If the contract were entered into, it could have been voided by either taxpayer action or by the Department of Housing and Urban Development (HUD), which has authority to refuse to accept a developer's proposal. HUD, through their legal counsel, stated, unequivocally, that they would refuse to accept a proposal by Eng and Wong under the circumstances.

We did not file the suit to delay the Oakland Chinatown Redevelopment Project for we are in full support of responsible development of Oakland Chinatown. We believe, however, that the acceptance of the proposal would further delay the project because of its possibility of voidance, thereby requiring time-consuming procedures. Furthermore, we felt that taxpayers' monies were being wasted in that salaries and facilities of Oakland would be used to consider an illegal contract.

Most significantly, however, we felt that in the aftermath of Watergate and concomitant erosion of public trust in public officials, Eng and Wong should not be permitted to decide the fate of a project in which they have a substantial interest.

TAXPAYERS' DUTY

We do not believe that we should be faulted for exercising our public duty as taxpayers to insure a government of the laws and we resent the Commission's attempts to lay the blame for delay of redevelopment in Oakland Chinatown on us because, as we have pointed out, the Commission has had several months and many opportunities to abide by the law and clear up this mess. When they did hold a public hearing on the conflict of interest issue, whereby it was their announcement that they regret to have to throw out OCRI's proposal, they could have chosen from the remaining two proposals. Instead, they decided to throw out the other two proposals and start over. Thus in the end, it is not the fault of the taxpayers of the suit that the Redevelopment Project is delayed, but that of the Commissioners for the decision which they made.

Our concern is that redevelopment in Oakland Chinatown proceed in a legal and responsible fashion, and we hope that people understand that a vigilant and watchful citizenry is necessary for the betterment of our community, state, and country.

Barbara Sheng
Marjorie Tom
Nancy Wong
Oakland

GROUP BLASTED FOR 'HOUSEBOY' SERVICE

LOS ANGELES—A letter circulated by the Associated Colleges of California offering the services of "Oriental students" as "houseboys" was recently criticized for its racist connotation by Director Ken Izumi of the UCLA Asian American Studies Center.

In promoting a work program for students, Associated Colleges, a group of private professional schools in the medical, dental and fashion fields, asked selected households to consider hiring Asian students as houseboys to help them defray the expenses of college.

Izumi said that the subservient role assigned to Asians, not calling the students "houseboys," was the issue at hand. Associated Colleges apologized to those offended by the houseboy appellation, but denied any racial discrimination was intended.

As is our custom, let us repay our debts to you, our customers, at this beginning of the

YEAR OF THE TIGER

featuring our regular menu and a special good luck offering JAN 23 to FEB 2

Appetizer Plate•Lotus Root Soup
Lor Hon Jai (Monk's Stew)
Minced Oyster in Lettuce Wrap•Sweet & Sour Fish Filets, Orange Sauce•Diced Chicken, Pepper Sauce•Buddha's Mountain Fried Rice
Tropical Fruits•Tea

$7.50 per person, Minimum 2 persons
6 to 10 years - $3.50

Reservations
SAN FRANCISCO 392-2334 • LOS ALTOS 941-5656

the Golden Pavilion

Sacramento and Grant • San Francisco • Open from 11 a.m.
El Camino and Los Altos Ave • Los Altos • Open from 4:30 p.m.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The Chinese word "again" looks like a folding beach stool or a bottomless hour glass.

In my classes I always have a lot of fun teaching this word. I would write the word on the blackboard and ask the pupils to follow the strokes and write the word in the air without telling them the meaning. My pupils would obediently write the word once, twice, and then I would say:

"Again."

Again they would hold out their hands and write the word once more.

"Again," I said.

They would write it again.

"Again."

Obviously the pupils would get a little tired. Only then would I tell them that I wasn't giving them directions to write the word again. I was only explaining what the word meant.

Once a man who claimed to be very kind and loving caught a turtle. To prove that he was fair and square, the man made a deal with the turtle:

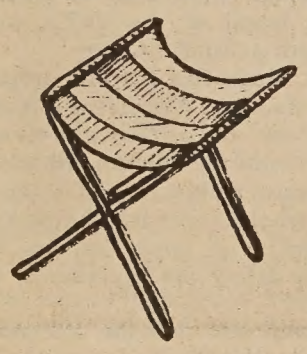
"There is a stick on this pot of boiling water. If you can walk across this stick from one end to the other, I'll let you go. If you fail, I'll have my soup, and please don't blame me."

Please don't ask me how he did it. As the story goes, the poor turtle gathered all his courage, walked across, and safely landed on the other side.

"Bravo!" said the man, "How about an encore? Would you please do that all over again?"

Again? What kind of man is he? You call him loving and kind? I think he just LOVES that KIND of soup.

Cantonese **YAH-O** Mandarin **YOU**



Connie Chung to be honored at YMCA dinner

BOSTON — Connie Chung, Washington Bureau CBS news correspondent, will be the special guest speaker at the Chinese YMCA's 60th anniversary dinner January 25 at 6 p.m. here at the China Pearl Restaurant.

The YMCA plans to honor her for her outstanding work as a news reporter.

Prior to joining CBS News in 1971. Ms. Chung, 25, was a news correspondent for WTTG-TV and WASH-FM radio in Washington, D.C., where she covered activities at the White House and Capitol Hill.

A native of Washington, D.C., she is a graduate of the University of Maryland, where she majored in journalism and minored in radio-television. Ms. Chung speaks Chinese, French, and German.

CONNIE CHUNG

INDONESIANS RIOT AGAINST CHINESE

JAKARTA — Tens of thousands of Indonesians demonstrated throughout Jakarta January 15 and 16 in protest of alleged Japanese and Chinese economic domination in Indonesia's economy. The visit of Japan's Prime Minister Kakuei Tanaka to Jakarta triggered the violent protest, which left 8 persons dead and 35 injured.

In conjunction with the demonstrations, the Youth and Students Action Front of North Sumatra called on the local parliament to close Chinese schools and terminate the publication of Chinese-language newspapers.

BUDDY CHOY GAINS INTERIOR POSITION

Lambert (Buddy) Choy, on the staff of Chinatown's Cameron House, is among six San Franciscans recently named by Secretary of the Interior Rogers Morton to help plan the proposed Golden Gate National Recreation Area.

The advisory commission, made up of 15 Bay Area citizens, will help map the future of the Pt. Reyes National Seashore and other Marin–San Francisco national park units as well as the 34,000-acre Golden Gate National Recreation Area.

CITY EMPLOYEES GET LUNAR NEW YEAR OF

In a letter addressed to city d partment heads January 16, May Joseph Alioto recommended th "wherever possible and compatib with public welfare those City e ployees desiring to participate the celebration of the lunar Ch nese New Year January 23) be p mitted to do so."

This is the second year in whi Mayor Alioto has written such directive on behalf of Asian-Am ican civil service employees.

DAVID LEI TO STUDY BELL EMPLOYMENT

David Lei has been hired by Pacific Telephone and Telegra Co. (PT&T) to make a six-mo study of the employee hiring a promotion patterns at the te phone company.

The purpose of the study is determine total numbers of C nese at the phone company, wi jobs and what levels they h how many are being promo upward toward management le and in what areas the phone co pany can increase its affirma action hiring.

This study is the latest serv the company has agreed to a meeting with representatives fr Self-Help for the Elderly, the E lish Language Center, Youth S ice Center, Chinese Newcom Service Center, Asian Newcom Parents Program, and Chinese Affirmative Action.

These meetings have also res ed in the telephone informa booklet in Chinese, greater ployment of Chinese at the ph company, and the opening c Chinatown service branch at Sacramento St.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

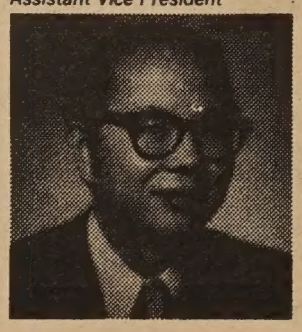
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom · Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinct six story bu at 1040 Gr

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quai He is a trained Loan Officer and can assist you with both yo needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all di also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and re ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For y convenience we offer free half hour parking at the Royal Paci 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early w before maturity.

IN PREPARATION FOR THE YEAR OF THE TIGER

By MARY JEW

It's Lunar New Year once again d the streets of Chinatown are led with the hustle and bustle the holiday season. Sidewalks e lined with merchandise over-wing from the "miscellaneous ods stores" and people swarm-g about buying tangerines, anges, taros, arrow root and all e essentials for the New Year asts.

Flower stands are set up all along e blocks displaying their bright re of potted azaleas, orchids, e fragrant narcissus, and sprigs plum and peach blossoms. nks are crowded with people iting in line to get crisp new ls and bright shiny coins and ver dollars to put into red *lay fungs.*

A festive mood pervades the air ich is resounding with the ex-sion of firecrackers interspersed th an occasional cherry bomb. s the time of year when most ibly, Chinatown is a community to itself, where people cling te-ciously to their cultural identity d continue to practice age-old stoms.

During New Year's, as on all lidays and important occasions, ee essential ceremonies are per-med in the traditional Chinese me which are the oldest roots religion in China: the worship-g of Heaven and Earth, the rshipping of the Household ds, and the worshipping of the cestors (拜天地，拜神，祖先).

WORSHIP OF GODS

he worship of Heaven and Earth es place in the open air under stars or in the front part of the ncipal reception hall. The altar le is decked with bright platters oranges, tangerines, pomelos, d cooked food offerings. Five s of wine, five pairs of chop-ks, two red candles impaled n candlesticks, and an incense ner complete the setting.

he head of the household ap-aches the altar table, lights the dles, and offers up three sticks of burning incense. Then, as fire-crackers explode, he kneels with hands clasped and bows to Earth and Heaven once, twice, three times, touching his forehead to the ground.

The Household Gods, the chief among which are the God of the Hearth (灶君), of the Locality (土地公), and of the Gates (門神), are next in turn to re-ceive a share of offerings and wor-ship, which is practically identical to that given to Heaven and Earth. The altar table, placed in front of picture representations of the gods or in front of their respective do-mains, is again set with food offer-ings, candles and incense, the two essential channels for divine com-munion.

Paper money is burned to satisfy the greed of gods to whom the popular mind attributes the same desire for wealth as among mortals.

Again the bows are made to the sound of firecrackers, while paper-money in the form of ingots cov-ered with gold and silver foil are burned in their honor. This is to satisfy the greed of gods to whom the popular mind attributes the same desire for wealth as among mortals. The cult of the Household Gods is much older than that of many gods enshrined in Buddhist and Taoist temples, and the later religions were never quite able to displace them.

ANCESTRAL WORSHIP

After the gods have been thus satisfied, the ancestors receive their share of reverence in the same manner. The ritual this time is performed before the ancestral tablets (神主牌), each con-sisting of a simple strip of wood set in a wooden pedestal with the posthumous name of the deceased upon it in raised or gilded charac-ters and the dates of birth and death, in which the spirits of the dead are supposed to reside.

These three rites are performed once before midnight on New Year's Eve as a farewell and a thanksgiving for blessings given in the year passed and again during the first watch of the New Year (1 to 3 a.m.) as an expression of hope for similar favors to come.

After the three rituals are com-pleted on the last day of the year, which is always called the "thirti-eth night" (年三十晚), even if the twelfth month has only 29 days, the entire family gathers for a reunion feast appropriately called "rounding the year" (團年). When the feast is done, near mid-night, everyone changes the cloth-ing previously worn and puts on new garments and shoes.

Then follows a ceremony (拜年) in which the head of the household is "worshipped" by every member in the family. All those "living under the roof" come forward in turn, the eldest first, the youngest last, and all the boys before the girls, to kneel and kow-tow before the seated master and mistress of the house. Each in turn is given a present of money put into little red envelopes, which is the well-known *lay see* (利是) or *jok thuey tin* (壓歲錢).

Receiving this present is an omen of good luck for the coming year, as it provides against begin-ning the year with an empty purse.

BAI NIN

New Year's Day is a time for family reunion and people do not go out until after the second of the year to begin a round of New Year calls (*bai nin,* 拜年), on relatives and friends. It is custom-ary to bring a gift of oranges and tangerines, the latter having the same pronunciation as the word for "good luck" and thus signify-ing the good wishes of the bearer.

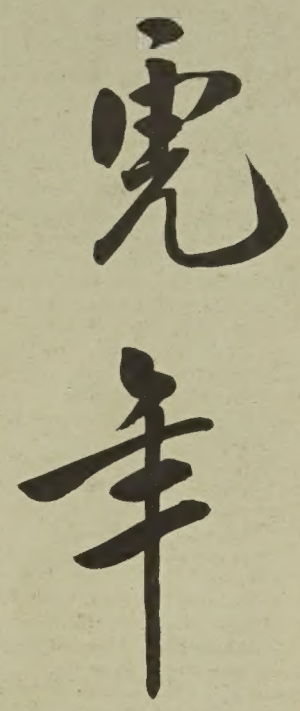
The guests are usually treated to to dried melon seeds and candied fruits. *Lay see* is passed out by the visitors to the children of the house. *Gung hay fat choy* and New Year greetings are exchanged.

It is very important that only "good words" be spoken at New Year time. Children are warned not to use words of ill omen, like "demon," "death," "coffin," or "lose." Grown-ups are quick to find an ambiguous phrase which will circumvent an unlucky word or deed. For example, the drop-ping of chopsticks, which is very bad luck, especially for gamblers, is immediately followed by the utterance *fai lok,* which can mean both "chopsticks falling" (筷落) or "happiness" (快樂), thus neatly transforming the in-auspicious act into one of good omen.

Everything is done during the New Year with the auspicious in mind to insure a good and pros-perous year. Debts are settled be-fore the first of the new year so as not to have indebtedness pursue one through the coming year. Homes are decorated with flowers as "flowers blossoming bring riches and honors" (花開富貴). A tangerine and a stalk of leek are placed on every desk and table and over the threshold for luck and "attainment of wishes" (中想合算, the character for leek, 蒜, having the same sound as the character 算).

Phrases written on red paper are pasted throughout the house: 出入平安 on the front door to keep those "going in and out in safety," 金玉滿堂 for "gold and precious stones to fill the halls," 福祿壽全 to be blessed with "happiness, riches, and longevity."

This preoccupation with auspi-cious symbolism is again evident in the foods for the New Year. A dish of whole salted fish stands for longevity. A bowl of Chinese



YEAR OF THE TIGER
("tiger" ideograph at top)
Cantonese pronunciation:
"FU NIEN"

turnips (蘿蔔) cooked in "vin-egar" will insure "smooth" going in the coming year. "Lettuce" "produces wealth" and "oysters," "luxury." To the arrowroot (茨菇) attaches a special rhyme: "As the arrowroot sends forth sprouts so shall we produce off-spring: First come the offspring then comes the wealth." (茨菇出旬出人丁，先出人丁後出財).

However, whether the year aug-urs well or not also depends on what animal reigns over the year. This will be the year 4672 or the year of the "armored tiger" (甲寅), and hopefully the China-town savants are correct who pre-dict that the world will pass from tumult to tranquillity during the four years about to begin.

st/West's youngest reporter, Sami Lee, 4, wishes E/W readers "Gung Hay Fat Choy."
(Connie Hwang photo)

CHINESE DEFEND HSI-SHA ISLANDS

HONG KONG — Chinese troops drove the Saigon naval force away from the Hsi-sha Islands in an air and sea battle last weekend. The Saigon side claimed that 11 South Vietnamese were known killed, 35 wounded, and 150 missing. In a press statement issued January 21, the Saigon government con-ceded military victory to China.

The Hsi-sha and Nan-sha Islands have been fishing areas for Chi-nese fishermen for a long time. The area is known for crabs, tur-tles, guano, fish, bird eggs, and edible seaweeds.

GEORGE CHINN ESCORTS TAIWAN ENTERTAINERS

Attorney George Chinn, presi-dent of the Chinese Chamber of Commerce, went to Taipei last week to escort a group of musi-cians and film stars to come to participate in the lunar New Year festival here.

The entertainers' group, known as the Chung Hsing Troupe, will give three performances in Masonic Auditorium January 25, 27, and 31. Tickets are being sold at the Grant Avenue branch of the Hong Kong Bank and the Stockton Street branch of the Bank of the Orient.

SMALL BUSINESS CONSULTANTS

1-yr. volunteer assignment (VISTA) open to MBA's, BBA's or people with business experience (statistics, bus. law, market feasibility, loan packaging). Counsel small businesses in Asian community of S.F. Single or married, no dependent children. Bilingual pre-ferred. Visit or call VISTA, 100 McAllister St., 556-4132 or 556-8400.

E-W Interviews "Miss Chinatown" Contestants

By KATIE CHOY

On January 26, "Miss Chinatown USA" and her court will be chosen from among 16 contestants. Each year girls come from all over the United States to vie for the title. Who are they and why do they join the competition?

ALICE KONG

"The idea was tempting. I want the experience. I like to meet people, to get their ideas in life and to learn what types of lives they've led. It's not so much the awards; even if I lose, I gain a lot of experiences," said Alice Kong, a 20-year-old student at City College.

Kong was one of three girls interviewed by East/West.

Being a student and working as a BankAmericard authorizer takes up most of her time. However, she manages to get in dancing lessons from Tony Wing (she started when she was five or six years old), crocheting, and bowling (her average is 145).

Her goal is to be a social worker. She said a letter in a newspaper from the Salvation Army inspired her.

"One day I'll go into the position. I will have my degree," she said.

"I am of Chinese ancestry but I'm also American. All Americans should have a chance to vie (for any American beauty contest)."

CONTEST POINTS

Kong said the strong points about contests were that girls learned how to stand alone and gain confidence. She said the weakness was the "emotional makeup of the girl. If she loses it'll be a big blow to her ego."

Other weaknesses were being "incarcerated in a hotel suite and making parents become nervous wrecks."

"I have never been away from my parents. When I went to Los Angeles, even for two or three days, I missed them. I'm going to be out with people I don't even know at all," she said.

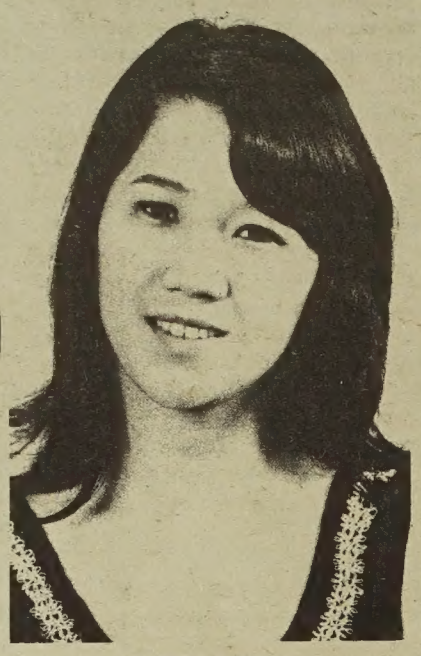
SELMA LEE

Selma Lee, also a 20-year-old student at City College, goes to college part-time and to ballet school part-time.

Taking ballet for eight years from the San Francisco Ballet, Lee names it her first love.

"Karate's my second choice," she said.

"San Francisco Ballet is the best in San Francisco. It's a strict



ALICE KONG
江雅梨

school," she said, explaining how the school closely watches a dancer's weight.

Lee, 5'1", said she would love to be in a dance company if she could. However, she said many companies such as the San Francisco Ballet Company had height requirements (S.F. Ballet's minimum is 5'3") which disqualified her.

She said if she could not get into a company she would start her own studio. And, if she couldn't start her own studio, she would teach ballet in schools (such as City College).

P.E. MAJOR

Lee is a physical education major, keeping very active. She has taken gymnastics, karate, judo, trampoline, and bowling. She has gotten all A's in judo. In trampoline she can do back flips, front flips, and other stunts. Ballet, as well as being double-jointed, helps her in many sports.

However, taking all these sports worries her mother.

"Dancers get hurt a lot—pulled muscles, etc.," she said, recalling one bad accident on the trampoline in which she hurt her ankle.

She said being graceful and the expression of the face are important in ballet. She stretches every night.

Lee has been to Los Angeles to perform in the Nutcracker Suite for the ballet school.

Coming from a large family, five girls and six boys, may have helped her to be outgoing. "We're big eaters and have lots of friends," she said.

When asked about how she felt about the upcoming contest, she replied, "I'm not nervous at all (about the pageant). I'm going to have fun while I'm doing it—as long as I'm doing it."

"If you're going to run—might as well try to win! Crowning 'Miss Chinatown' is really something—(choosing) a girl to represent the Chinese people," she added.

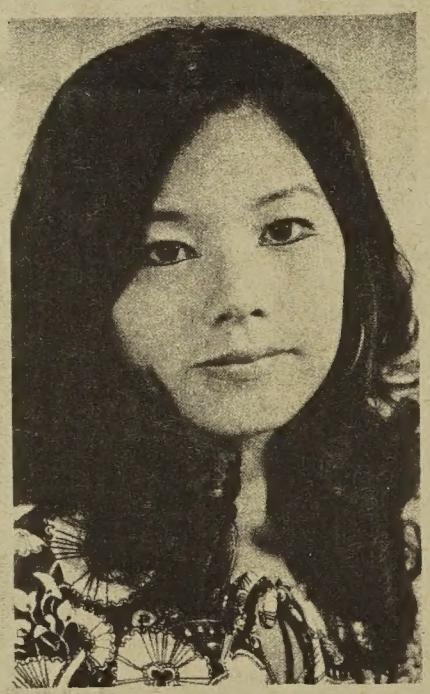
SHIRLEY TOM

Shirley Tom, a 22-year-old Oakland native, has teaching credentials in speech and English from Cal State Hayward, has been a stewardess for United in Chicago for six months; has taught Sunday School classes for primary children at Chinese Bible Church, and says she has just started in life.

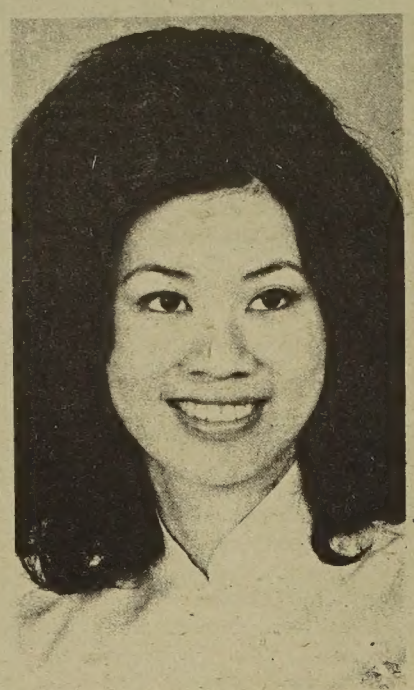
"I want to live life to the fullest and try everything. I want to see what it's really like," she said.

Tom said she was encouraged to run by her mother—"What do I have to lose?" she asked.

"My vocational goal is teaching high school. (She can't teach presently because there are no openings.) If I meet the right guy, I'll



SELMA LEE
李小華



SHIRLEY Q. TOM
關艷華

settle down.

"I feel every woman should have an outlet. Definitely a husband should encourage his wife to take a job. It makes life more interesting.

"I like to keep busy. I'm always on the go. I can't stand just sitting at home," she said.

SELF-RESPECT

Tom said she had a lot of self-respect. "As soon as you see yourself as worth something, you can do anything."

She said she was extremely secure. "I came from a good family and I have a personal relationship with God."

Tom has been involved in areas where few Chinese venture. In her speech major she was the only Chinese.

"I didn't feel out of place. I wish there were more Chinese. It was a challenge.

"In Chicago I've seen only six (Chinese stewardesses)."

However, Tom said, "They have really nice layovers. I see places I never had a chance to see. And meeting new girls forces you to adjust."

About the contest she just smiled and said, "I'm excited, but kind of scared."

OAKLAND CHILDREN PLACE IN CONTESTS

OAKLAND — Nancy Lee, third-grade student at Lincoln E mentary School, will reign as pri cess over the seventh annual Oa land Children's Chinese New Ye Parade. Her honor maids will Pamela Lee, 7, a second grad and Elizabeth Lam, 8, a thi grader.

Winners of another contest, art competition held at Linc school to celebrate the new ye were Benjamin Polanco, winner the grand prize—a $25 U.S. S ings bond; Camilla Low, winner the kindergarten class; Kimbe Low, winner of the first gra class; Stephen Ing, winner of t second grade class; Frank Tse, w ner of the third grade class; La Wong, winner of the fourth; S phen Lam, winner of the fifth; a Avon Wai, winner of the sixth.

CHINA, JAPAN TALK ABOUT AIR ROUTE

HONG KONG — Masayashi hira, Japan's foreign minister, f to Peking last week for lo delayed trade discussions with C nese leaders. In a meeting w Hong Kong newsmen, Ohira c lined the trip's objectives: sign of a Japan-China Trade Agreem and discussions on "internatio questions of mutual interest."

International questions to be cussed include the problem of tablishing a flight schedule tween Tokyo and Shanghai. D sions within the Japanese Lib Democrat Party have impede agreement with Peking until no

AMERICAN DIPLOMA ASKED TO LEAVE

PEKING — An American di mat of the U.S. liaison office is preparing to leave China a being involved in an accident caused the death of a Chinese last November.

Diplomat Nicholas Platt's collided with the Chinese girl list November 25 as Platt was ing members of his family to Great Walls of China, north Peking. The girl later died in a pital.

Platt, who heads the polit section of the liaison office, he decided to leave after the nese Foreign Ministry sugge that he do so. Platt has agree indemnify the girl's family.

Deak & Co. of California, Inc.
182 GEARY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 362-3452

Fast Money Transfers to —
CHINA — HONG KONG — TAIWAN
and all other parts of the world.

Foreign currency bought & sold.
GOLD COINS — domestic and foreign

U.S. DOLLAR TRAVELLERS CHEQUES
issued free of commission charge.

Silver Bars and silver coins.

四海酒家
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

WELCOME TO EAST/WE
GUM JAI

— see page 14

Opinion: Why City Money Goes Elsewhere

By RICHARD SPRINGER

an Francisco Chinatown is being systematically deprived of its fair re of city money. In this year of 1974, the tiger's share of the ne must rest with Chinatown leaders who allow personal and politi- differences to obstruct the kind of united efforts other neighbor- ds have been able to muster.

ompared with the successful lobbying of other communities, China- n shows only a bankruptcy of leadership and absence of political it:

The Planning Association for the Richmond (district) has been ve on several fronts. They succeeded last year in getting most of ir 48-block neighborhood rezoned to single-family and two-unit llings. Now they are on the verge of gaining approval of a $150,000 it to install traffic diverters designed to keep fast commuter traffic residential streets.

his "protected neighborhood" concept is being slated for the Sun- and Mission districts also. Telegraph Hill and Jordon Park residents e also expressed interest in the plan. Chinatown, with a dangerous fic overflow from the financial district and tourists who don't w Grant Avenue from Market Street, has been silent.

The latest reports filtering out from the Art Commission indicate t the bulk of the $500,000 appropriation from revenue sharing for ghborhood arts will go toward purchasing buildings in the Western lition and the Haight. If revenue sharing funds run short or if the fails to come up in subsequent budgets with additional half- ion appropriations, Chinatown will be out of luck.

he city attorney's office in a preliminary ruling has said that reve- sharing money can only be used for city-owned buildings. If this rue, the Chinese Culture Foundation's facility in the Holiday Inn not receive a penny.

ven if there were a city-owned structure available for use in China- n, the community could not present a united front. Six Companies denounced the Culture Center in the past and they are still con- ting a negative rumor campaign. The Foundation has competing ions in its own leadership and the bond established last year be- en the Foundation and the Chinatown Council for the Performing Visual Arts (E/W 8/8/73) is tenuous at best.

Rivalries and poor planning sunk the $150,000 youth proposal oblivion (E/W 11/7/73). Then-supervisor George Chinn criticized original plan as "sloppily drawn." The plan was tightened and re- nitted. It would take the combined efforts of Ralph Nader and rlock Holmes to find the money now.

Hotel tax money is scheduled to subsidize relocation housing in a Buena. This trade-off will allow the city to have its convention er and sports complex. Meanwhile, Chinatown gets hotel tax ey to subsidize a parade for tourists. When the city does come ugh with a rare allocation for housing, such as the federally- hed funding for the Stockton-Sacramento housing site, the proj- ets sidetracked by squabbling, competing Chinatown developers.

The Mission District started lobbying for an upgrading of their ping areas in 1972. Last week San Francisco finally took the first toward an $8.3 million beautification program for the city's 38 nborhood shopping areas.

check with John Cribbs, assistant to the city engineer, revealed Chinatown has many two-block areas eligible for part of the),000 already allocated, but not one single plan has been submit- o the Department of Public Works or the city engineer on behalf hinatown. Merchants would have to get together and assess them- s at least 10 per cent of the estimated costs.

bb says that the approximate cost for a two-block area would be 000. As an example, the city would come up with $63,000 if the hants assessed themselves $7,000. Priority would go to neighbor- s which have suffered from traffic congestion or BART construc- The responsibility for getting the merchants together would rest an organization like the Chinese Chamber of Commerce, which is ntly occupied with the beauty pageant.

he condition of the streets in Chinatown is still a disgrace to the nunity (E/W 7/18/73). The Richmond District received clearance veek from the Board of Supervisors for a street-cleaning plan that d ban parking on each street in the district for two hours weekly. c Works Director Myron Tatarian told East/West Friday that atown, more than any other area in the city, needs such a plan. eels no one has the courage to advocate a parking ban in China-

riorities for capital improvement for the city of San Francisco released last week by Mayor Alioto's Capital Improvements Com- on. A park for Hunter's Point was priority number one. China- was not given a major project.

hen issues surface that necessitate a united community effort, esponse is always disjointed. Gambling can be labeled solely a atown problem by the Grand Jury (E/W 1/10/73), police sweep nocent while searching out the guilty (E/W 10/25/72), immigra- swoops down wrongly and harshly on an alien (E/W 1/2/74), cars are proposed by the Junior Chamber of Commerce for Avenue (E/W 8/22/73), and the State Department of Industrial re encourages TV camera coverage during a preliminary investi- of a Chinatown sewing factory (E/W 10/10/73).

he Mission or Hunter's Point, such offenses would elicit a tumul- community protest. Chinatown can't even get together to sup- n outpatient facility for its own Chinese Hospital.

isiveness is now endemic to the Chinatown community and is tuating San Francisco Chinatown as a ghetto.

CHINESE HOSPITAL

(Continued from page 1)

sit as a member on the hospital's board of directors (E/W incorrectly stated in the January 16 issue that it was on Donald Young's behalf that the restraining order had been served.)

The injunction implied, in effect, that no business was to be transacted in either organization pending a decision by Municipal Court Judge Reynolds on January 22. This was the explanation offered by Park Louie in a press statement of January 16 for cancelling the Tuesday meeting.

LEGALITY QUESTIONED

According to those members present Tuesday night, however, the decisions rendered then were binding because there was a quorum. But a technicality concerning Yeung's voting status has not been clarified. Under Chinese Hospital by-laws, directors are recognized only annually on the basis of a letter from their respective associations; and so far Yeung has not presented such a letter.

Tuesday's meeting was sporadically punctuated by the presence of an unusual number of police officers "dropping in." When asked by reporters during the press conference whether it is normal for the police to be present, Foo Hum stated that they check in from time to time as "a matter of routine on their patrol." When asked specifically if he had called them, he emphatically denied it.

A reporter asked two policemen meandering outside, "Are you here on a special call?" The officers replied, "Oh no, this is just normal routine patrol."

However, a call to Central Police Station the next day by a reporter revealed that there was, on record, a call by a Frederick Hum requesting police surveillance for that evening.

* * *

On Sunday, Jan. 20, a group of board members attempted to hold an inaugural meeting for installation of officers at the hospital auditorium on Trenton Place. A bilingual notice posted on the door stated:

"Consistent with the order of the San Francisco Municipal Court dated Jan. 17, 1974 and pursuant to the by-laws of the Chinese Hospital, no meeting of any kind is to be held at the Chinese Hospital today.

"Signed,
"Park Louie,
"President, Chinese Hospital."

The group was turned away after a short confrontation with police officers because they were disturbing the hospital's patients, according to hospital staff.

* * *

Municipal Court Judge R. J. Reynolds yesterday morning dismissed the case of Yeung Kam-ching vs. the Chinese Hospital Board and Sam Yup Benevolent Association (E/W 1/16) on the grounds that the case was outside the jurisdiction of the municipal court.

Also thrown out of court was Yeung's sanction as Sam Yup's delegate on the hospital board. According to Chinese Hospital's attorney, Ernest Goldsmith, the hospital board only seats the representative from Sam Yup. Whether Yeung is or is not to be that representative is an internal matter of Sam Yup, not Chinese Hospital.

IMAGES OF 'JADE,' A NEW ASIAN AMERICAN MAGAZINE

By WILLIAM WONG
Special to East-West

The publisher and friends of a new Asian American quarterly magazine called *Jade* introduced their product last week to the San Francisco press and various hangers-on in the elegant surroundings of the Empress of China restaurant.

Champagne flowed freely; good food was served; cameras clicked constantly. Chinatown heavyweights, very much in evidence, cooed sweet words to the publisher and to each other.

In many ways, it more resembled a festive Chinese banquet than a serious press conference. In another way, it was much like a business sales meeting. The object: sell, sell, sell.

That, of course, was the object. The publisher wanted to sell the idea to the press and certain Asian American community segments that his slick-papered magazine with a lot of pictures is worthy of their attention.

Jade isn't likely to gain much credence among aware and intelligent Asian Americans. *Jade*'s shortcomings are glaring. It's badly written, insipidly conceived. It has virtually no intellectual vision and totally lacks analysis and interpretation of Asian America.

If one were to judge today's Asian America by *Jade*'s first issue is that Asian Americans are happy, well-adjusted people who have unlimited upward mobility. The overriding message of *Jade*'s first issue is that Asian Americans have made it in America, that they're really not all that different from, say, your typical White Anglo-Saxon Protestant American.

In *Jade*'s sugar-coated view, Asian Americans today are athletes who've achieved honors, restauranteurs who've become millionaires, dancers who've made the Dean Martin Show, district attorneys who've prosecuted major murder trials, politicians who've made major contributions.

There's no hint of unrest and ferment, unhappiness and misery, oppression and degradation among various segments of the diversified Asian American ghettos. Where's the skepticism that maybe not all Asian Americans have it made? Where's the moral outrage against years of overt and covert racism that has destroyed the identities and lives of so many Asian Americans?

MATTER OF DISPUTE

That Asian Americans have led and are leading meaningful—and "successful"—lives isn't a matter of dispute here. There's also no dispute that they should be talked about, because it's beneficial that an ethnic minority possess a positive self-image. Nor is another Asian American publication unwelcome, for ideas of all sorts need vehicles of communication.

But, sadly, *Jade*, in its very first issue, is bankrupt of any stimulating ideas.

For all of its pomposity and pretensions—according to its editors, *Jade* is filling "a big void," and it wants to emulate the now defunct Look magazine—the magazine manages to be both racist and sexist. It is both in one feature headlined "Eye Makeup & The Asian Women." Written by a "Mr. Hal King," whom the magazine identifies as "director of makeup at Max Factor," Mr. King writes:

"The thing we must keep in mind making up the Asian woman's eye is that they have a fuller cheekbone than her occidental counterpart. Therefore, we must apply a special technique. When she smiles, the cheekbone is raised and the eye appears to vanish. Because of this characteristic and many others, the Asian girl must employ many articles of makeup artistically, in order to create a larger appearing and more attractive eye."

OFFENSIVE

If that doesn't offend Asian Americans, there's plenty more that's offensive, especially to Asian American Feminists.

The cover, for instance, features a young woman named Cindy Wong, who, according to *Jade*, is the "present reigning Miss Teenage Los Angeles Chinatown." We're told she's "five-foot three" and has a "warm, enthusiastic smile." What do we have here, an Asian American girlie mag?

Without a hint that it is perpetuating sexism and keeping Asian American women in their place (i.e., as sex objects, "China Doll," ad nauseum), *Jade* instead proudly features on of National Airlines' controversial "Fly Me" girls who happens to be a Japanese-American woman from Baltimore. What's more, we're told the next issue of *Jade* will feature Miss Teenage America, who is a Japanese-American girl from Hawaii.

It's fine that *Jade* highlights several young Asian American men and women tennis players, and, in a separate feature, Henlen Funai, a Japanese-American singer-dancer who's appeared on the Dean Martin television show. But *Jade* misses the more compelling stories: why have organized sports in America largely excluded Asian Americans, why is it so difficult for serious Asian American artists to find meaningful, non-stereotyped roles?

DUMB REPRINT

Further indications of *Jade*'s intellectual bankruptcy are its food feature, a dumb reprint from Japan Air Lines explaining "the Oriental Zodiac Calendar," and, guess what, an article about acupuncture. With that kind of editing vision, what happened to the kung-fu feature?

The food feature is particularly offensive. For one thing, by simply having a food feature, *Jade* shows its insensitivity. Chinese food is a nice, real part of Chinese culture, sure, and yes, Chinese food lately has engendered an explosion of interest. But isn't it a cliche, and isn't it also a limiting, and in many ways oppressive, sterotype? Indeed, a bad joke among serious, but struggling Asian American writers is that the only books American publishers want from Asian Americans are cookbooks.

That aside, *Jade*'s food article invites us to "an intimate evening" in the "warm and familiar surroundings" of "noted fashion designer" Ray Aghayan's Beverly Hills home at which we're allowed to vicariously thrill to a nine-course catered Chinese banquet. Surely, your typical Chinese meal. Naturally, there's a recipe—this one for winter-melon soup—for all you gourmets to keep.

REDEEMING VALUE

Jade isn't without a tiny bit of redeeming value. One article details an Asian-American educational kit in Los Angeles. Two other articles touch upon subjects of interest: a look at Hawaii's Asian American politicians and a profile of Santa Cruz County district attorney Peter Chang Jr. Both contain some useful information, but are so badly written and poorly focused that it requires great perseverance to finish them.

Maybe Asian America doesn't need any more thumb-sucking, navelgazing journals that feature impressionistic and cathartic rhetoric regaling against racist America. Maybe it's just dying to read an "Asian American Look," which extols it virtues.

But even on that score—that of a slick, glossy picture magazine—*Jade* fails miserably. Its graphics are pedestrian and uninteresting. Its typograpy is dull, unimaginative and downright sloppy in places.

Editor-Publisher Gerald Jann says that *Jade*, as an idea, is 25 years old and that over the past 10 years, he's worked to make it a reality. That's all the more surprising and disappointing, because 10 years is plenty of time to turn out a more intelligent, more stimulating, more challenging, more sophisticated, better looking magazine than *Jade*.

Gerald Jann, editor-publisher of "Jade," shows the new Asian-Ar can magazine to journalist William Wong and KNBR public af director Gimmy Park Li at a recent press luncheon held at the press of China to introduce the new magazine. A quarterly that for $1.25, "Jade" is available from Jade Magazine, 8240 Beverly B Los Angeles, CA 90048. (Kem Lee ph

SLUMLORDS LOSE IN CALIF. SUPREME COURT

In a landmark decision filed January 15, the California Supreme Court held that landlords who refuse to make rented dwellings livable cannot evict tenants for nonpayment of rent.

In *Green v. Superior Court*, tenant Roger Green refused to pay $300 in rent because his landlord, Jack Sumski, failed to repair several housing code violations on the premises. When Sumski sued to evict Green for refusing to pay the rent, the Municipal Court refused to hear Green's claim that he should not have to pay the rent until Sumski made the place livable. The court ordered Green evicted.

The Supreme Court reversed the eviction, holding that so long as Sumski refused to make the repairs, Green could not be evicted for refusing to pay the agreed-upon rent.

In so holding, the court overruled a long-standing doctrine that the landlord had no obligation to the tenant to make repairs and could evict the tenant if the tenant refused to pay the rent for any reason.

MIDDLE AMERICA, ANYONE?

By JOHN LUM

Jade is a very new magazine.

It's a magazine about Asian people and things. It differs, though, other Asian-American magazines in that it aims at portraying the gro numbers of middle-class Asians throughout the Western world. It is, word, a break from the third-world and militant themes associated most Asian-American literature presently being published.

Aside from being unique, *Jade* is amazingly and chillingly accura showing that a large number of Asians have the same middle-class su orientation that their white counterparts have, even to the tune of the ture of an Asian stewardess saying "I'm Suzi, Fly me."

Values and orientations notwithstanding, *Jade* is a very good mag from a journalistic point of view. For those familiar with these thin matches favorably with the *Honolulu* magazine, without advertisem to boot.

Content-wise, *Jade* does an admirable job of concisely covering a variety of Asian things and people in a positive light. There is a varie locale (San Francisco, Santa Cruz, Los Angeles, Honolulu, etc.), typ Asians (Chinese, Korean, Japanese, Pilipino, Polynesian), and t (biographies, eye makeup for Asian women, Asian-American census etc.). In fact, *Jade* has the only fairly thorough review of Pasadena's *Ethnic Understanding Kit* that this author has ever come across.

Negroes have their *Ebony;* now the Asians have their *Jade.*

* * *

A RECORD OF SORTS?

This may not be in the Guinness *Book of Records*, but Charles C must have been the first and only Chinese ever to have been a delegat national NAACP convention (1965).

Cheng, formerly assistant to the president of the Washington Tea Union, is currently a doctoral fellow at the Harvard University Gra School of Education.

Authentic Peking Cuisine
"ABSOLUTELY FIRST-RATE CREATIONS"
- Jack Sheldon's
PRIVATE GUIDE TO RESTAURANTS
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPL
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

Eyewitness account of police harassment

The following article was sub-tted by a 28-year-old Chinese-erican who has requested that name be withheld from publi-ion. —Ed.)

On the evening of January 18 at out 4 a.m., seven or eight police icers came through the doors Mike's Poolhall and ordered ryone to line up against the ll, boys on one side and girls on other, and to pull out their ntification. The officers frisked ryone, emptied out their pock-, and called in to find out if one had traffic warrants.

Chinese male who led the ice officers there, was at the ne saying that everyone there es narcotics, that there's a m upstairs where they smoke, that some of the men had just ten him up. The police ques-ned each person there and nd that no one had seen any-involved in a fight, which led officer to say, "So, no one anything, huh? Well, I think 're a bunch of assholes, and re's only two kinds of people his world—people . . . and ass-es!"

o one of the 50 people there allowed to leave until every-was searched, questioned, and nissed as clean.

he owner of the establishment d to explain to the officers the man who called them e has been in and out of Napa, is known to be troublesome. vever, most of the people there w about him, and more or less re him. He pointed out that man had in fact been beaten hree times within this month's —in Los Angeles, Tahoe and Vegas. However, the owner's anations did not seem to have effect, and the officers con-ed shouting their orders, etc.

SHOVED

e person who had traffic war-on him was *shoved* out the and into the paddy wagon. esses did not understand the n he was shoved, since he was walking too fast or too slow, was not in any way resisting fficers. Finally, three persons arrested because of past traf-arrants.

ple who are familiar with the lishment say this type of e harassment is a common oc-nce. When asked about the des of the police officers check into the poolhall four e times a night, one man said uld think of no other word "PIG." He explained further ying that even though the rs have nothing on you, they eat you like a criminal.

those readers who do not what this is like—the offi-ush people around as they them; for instance, you are sed to stand with your legs but even if you're standing with your legs apart, they ick you and tell you to them further apart.

person reported this on an-occasion: "I was just stand-side of the door on my way hen this officer walked up and expected me to jump f his way. I asked if there mething wrong; the officer d a command to get out of and I could see there was room enough for three people to walk by. Then, the officer said that it was against the law to stand in front of a doorway and that he could just walk right over me and throw my ass in jail. And he said that if it ever happened again, he would just walk right over me and throw my ass in jail. Knowing that I couldn't say anything else, I said 'I hear you' (meaning I understood) and in reply he said 'You better.' I mean, this kind of thing happens every day."

CHINA-U.S. TRADE RISES SWIFTLY

WASHINGTON—The U.S. Commerce Department is making a prediction that U.S. trade with China may reach the record level of $1.4 billion. A spokesman from the Bureau said, "We may see the unusual situation of U.S.-China trade surpassing U.S.-Russian trade."

Commerce officials point to next year's delivery of five more Boeing jets, and the first sales of mining machinery and fertilizer plants as boosts to Sino-U.S. trade. The Commerce Department's study will be published by the Bureau of East-West Trade January 25.

HELEN TAO APPOINTED TO HUMAN RELATIONS

PALO ALTO — Helen Tao, an editor-writer who is active in Chinese-American involvement groups, was recently named to the Palo Alto Human Relations Commission.

Mrs. Tao, 43, works in the system design department of Philco-Ford and has degrees from the University of Arkansas and UCLA. She said she hoped to open a "new perspective" for the Commission where Asian-Americans were involved.

S.F. GRAND JURY REPORTS ON HRC

The San Francisco Grand Jury, in its generally favorable annual report on the Human Rights Commission (HRC) January 14, said that one race "should not receive a disproportionate amount of consideration" as opposed to all other races.

The report further stated, "Priorities should be established to ascertain that all groups are equally represented by HRC and not just the minorities of specific races, or in selected situations."

HARRY YOUNG & CO.

532 COLUMBUS AVE. SAN FRANCISCO, CA 94133

781-7010

look for our up·coming semi·annual

IN STORE WAREHOUSE CLEARANCE

SALE

FEBRUARY DATES TO BE ANNOUNCED!

YOU CAN SAVE 10% to 50%

We've just completed our annual all-store, every-department stock inventory and have found hundreds of items that must be sold. Take advantage of the savings!

You'll find first-quality home furnishings; plus floor samples, discontinued styles, one-of-a-kind lamps left from pairs, rug remnants left from broadloom rolls, and sofas! You'll discover some slightly soiled, scratched or dented items . . . but at what great savings! So hurry. At these low prices you'll want to get here when the doors open for best choice! Take a good look at some of the beautiful bargains we list here; they're your clue to what's in store for you!

Save! Upholstered furniture: sofas, chairs, loveseats, rockers, recliners!

Save! Occasional pieces: bookcases, end tables, cocktail tables, desks, more!

Save! Bedroom, dining rooms: Italian, French, Mediterranean. Many finishes!

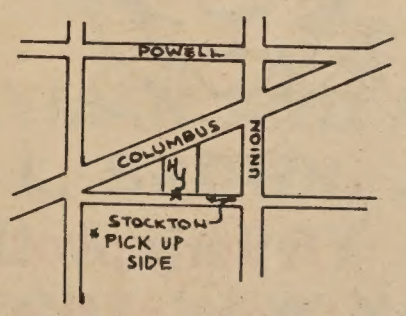
Save! Quality mattresses: save too on studio couches, corner units, hide-a-beds!

Save! Floor coverings: broadloom, room size 9x12' and 12x15' rugs, area rugs!

Save! Lamps, pictures, mirrors, wall decor, console sets and great gift items!

Save! Major appliances: TV's in black and white and color, dishwashers, ranges!

Save! Stereo Receivers, turntables, changers, speakers, and other sound equipment.



BankAmericard

532 Columbus Ave.

Telephone 781-7010

master charge

STORE HOURS
MWThF: 10-6
Tu: 10-9
Sat: 10-5
Sunday closed

GRAND JURY RESPONDS NEGATIVELY TO SFUSD

In a highly critical report on the San Francisco public school system, the Grand Jury recently questioned the elected school board's abilities to carry out its duties.

Released through Jury Foreman James T. Rodman, himself a school principal at Treasure Island School, the report criticized ineffective school administrators in the central office; the school budget, which the jury felt was drawn up by "non-experts"; the lack of parent participation; and the failure on the part of the board to come up with a better elementary school integration plan.

The bilingual education program was also criticized in the ten-page report.

"The concept of keeping the educational process going in a foreign tongue serves only, we feel, to keep the young pupil from being assimilated into our existing society, which is English-speaking," the report read.

Lau v. Nichols

Continued from page 1

school board to fulfill the promise," he said.

Wang feels the present bilingual plan is a "piecemeal approach" to helping those who have English language difficulties. He also sees that the decision will have a direct effect on Senators Alan Cranston and Edward Kennedy's bills before Congress to extend the bilingual education program for another five years. (The present Title VII bill which provides for bilingual education ends in June 1974.)

Wellington Chew, supervisor of Bilingual Education, sees the court decision as "a milestone in education." Limited resources have prevented the school district from providing special language instruction to every child who needs it, he said.

PRIORITIES

"Priorities will have to be reset and funds will have to be reallocated," he added. Chew feels that the $8.7 million in federal funds the school district receives will force them to comply with the Supreme Court decision.

When asked for a statement on the court decision, Raymond Del Portillo, Director of Bilingual Education, said that the school district cannot render an interpretation of the decision until the actual text of the decision is examined. He then said that according to a survey of April 1973, there are 3,457 Chinese children in the city who do not speak English or who speak a limited amount of English. Of these, 1300 are not now being provided with special language instruction.

As to how the school district will find the resources to provide all of these students with special language instruction, city attorney Thomas O'Connor has responded that "unless we get additional federal aid, we will have to reorder our priorities in the schools."

J. Stanley Pottinger, past director of HEW's Office for Civil Rights and now U.S. Assistant Attorney General, also stated Monday that more federal money should go towards helping the local school districts. Pottinger, a strong advocate of bilingual education (E/W 6/3/70), at one time issued a brief in support of the *Lau v. Nichols* case on behalf of the U.S. Justice Department.

AGING COMMISSION ELECTS GEORGE ONG

George Ong, a longtime Chinatown leader, was elected vice chairman of the San Francisco Commission on Aging January 10. William McCabe was elected chairman.

Multi-

Continued from page 1

The MCI method was one of "partial separation and integration." For part of the day, pupils who ranged in ages from 3 to 12 years, were grouped according to their ethnic or linguistic background into classes where they were able to study their background in depth.

Teachers in such classes were required to be of the same racial background, in order that common goals of the groups could be freely discussed, according to Marie Lee, MCI parent coordinator and Chinese Ethnic Studies teacher. Teachers' aides, however, were not so restricted.

The history, folklore, art, music and proverbs of each culture were used as a vehicle for cognitive as well as affective learning. Courses were taught bi-lingually, and language training in Chinese, Swahili, Spanish and the Hebrew script were offered to the respective groups.

In the Chinese classes, traditional and modern Chinese dancing and singing were taught, as well as the abacus, shadow-playing and gung-fu. In the Jewish classes, bread was occassionally made, as enchiladas were made in the Latin classes.

SHARING SESSIONS

The program incorporated efforts to teach the subjects realistically and non-chauvinistically. One of the most crucial components in the program, according to an MCI release, was the sharing sessions in which one group of children taught its own cultural heritage to a group from a different ethnic background, which engendered and encouraged pride and respect in both groups.

For the other part of the day, pupils were in an integrated setting for general studies and activities, which reflected those offered in public schools. Classes numbered approximately 25 students each and were grouped without grade levels. Students were assigned according to educational needs with individual goals set by consultation between parents and teachers. There were no report cards, although careful records were kept and parent-teacher discussions were frequent.

Tuition fees at the MCI school were on a voluntary nature. Students were recruited through community and parental contact, with no quotas set on any groups. Teachers with "ethnic experience" were recruited through newspaper ads.

When the MCI program first began, it was seen also as a means of bridging the parent-child communications gap, said Ms. Lee.

With the endorsement of Major Alioto, the National Education Association, the S.F. Board of Supervisors, and numerous ethnic and civic organizations throughout the city, students may finally be stimulated out of the routine boredom found in public schools, remarked one mother.

TELEGRAPH HILL TO HOLD ENGLISH CLASSES

Free English lessons are being offered at the Telegraph Hill Neighborhood Association by the Adult Education Division of the San Francisco Community College District. Classes are held Monday through Thursday between 9 a.m. and 11:30 a.m.

Free child care is also available. Students may enroll at 660 Lombard St. or call 421-6445.

CHIEN'S ATTORNEY FOUND IN CONTEMPT

A local attorney, Alexander Anolik, who last year successfully defended a Chinese youth on a bank robbery charge, was himself found guilty of contempt by the U.S. District Court here last week.

In the trial of his client, Edward Chien, last October, Anolik was ordered by the trial judge not to summon a co-defendant of Chien's to testify as a witness. Anolik, however, called the witness in defiance of the restriction. According to Anolik's attorney, Anolik thought the order was ambiguous and was acting in good faith.

He will be sentenced January 25. Possible penalty is a six-month imprisonment and a $1,000 fine.

EDUCATOR ROBBED IN PING YUEN ELEVATOR

A well-known Chinese educat and his mother were victimized a bizarre Chinatown robbery la week.

The educator, Wellington Che administrator of the Chinese bili gual program in the public schoo and his 71-year-old mother we robbed of $27 while together in elevator in the Ping Yuen housi project at 836 Pacific Ave. Th were forced at gunpoint to ha over the money through a tr door in the elevator roof to a m perching above.

The robber, described as a C nese male youth who spoke bo Cantonese and English, was arm with a revolver, and escaped wi out harming the victims.

STANFORD TO HOLD CHINA LECTURES

STANFORD — The Commit for Art at Stanford Univers will be sponsoring a second lect series, "China: Yesterday and day," from 8:15 to 9:30 p.m. the Annenberg Auditorium of Nathan Commings Art Building Stanford University. Tickets $3.50 per lecture, to be purcha at the door or through the Co mittee of Art, Stanford Univers Museum of Art, Stanford, CA 305. Proceeds will support Educational Curator Program the committee.

The schedule is as follows: J 29, "The Needles of Huang Ti History of Acupuncture"; Feb Law without Lawyers"; Feb. 2 Recent Industrial and Technol cal Advancement in China"; F 19, "Chinese Jade"; Feb. 26, " Chinese Woman"; March 5, "F tastics and Eccentrics in Chin Painting"; March 12, "Confu and Marx in Mao's Economic S ety"; March 19, "Celadons Other Sung Ceramics"; and Ma 26, "Buddhism in Chinese Life

For further information call 3 2300, ext. 2997, or 328-7149.

省下議員科倫
恭賀年禧

A very prosperous year of the tiger! from Assemblyman John F. Foran

SINCE 1908 LUN ON 771 SACRAMENTO ST. SAN FRANCISCO YUKON 2-4152
RATTAN FURNITURE
• TOP GRADE
• SPECIALTY PIECES
• WHITE WICKER

1974

市參事坤定
急至誠向全體華人
賀年，恭祝各位虎
年快樂，和平安定。

My warmest hopes and sincere regards for a peaceful and happy Year of the Tiger.

SUPERVISOR QUENTIN L. KOPP

The Skier's Edge
sea francisco

A NEW CONCEPT IN SERVI TO SKIERS. HAVE YOUR SK TUNED UP FOR TURNING EA AND EDGE CONTROL WH
The Skier's Edg
BOTTOMS REPAIRED FLAT FIL EDGES SHARPENED HOT PREP HAND BUFFING BINDIN
FOR ONLY $6.95
DELIVER & PICK UP GEAR 1527 STOCKTON ST. SAN FRANC HOURS: 2-6 PM TUES THRU FRI

Graduate Schools Recruiting

The George Washington University Institute for Educational Leadership is seeking applicants for its 1974–75 program, Washington Internships in Education, a one-year internship of work assignment at the executive level of major education agencies in Washington, D.C., and in the state capitals of Ohio and Illinois.

Applicants should be between the ages of 25 and 40, have a master's degree or equivalent practical experience, and be committed to improving the quality of American education. For more information, write: Director, Washington Internships in Education, Suite 606, 2000 L Street, N.W., Washington, DC 20036.

For promising young executives, MIT's Alfred P. Sloan School of Management offers the Alfred P. Sloan Fellows Program, a one-year program leading to the degree of master of science in management. Applicants should have 10 to 15 years of experience, including managerial responsibilities. The deadline for application is February 1, 1974. For more information, write: Peter P. Gil, Associate Dean for Teaching Programs, Sloan School of Management, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge, MA 02139.

The University of California at Berkeley offers the master's degree in city planning. Applications are now being taken for the 1974–75 academic year. Contact: City Planning Department, UC Berkeley, Berkeley, CA 94720.

Graduate and undergraduate college students considering graduate school should avail themselves of the Graduate Student Locater Service offered by the GRE (Graduate Record Examinations). The Service tries to bring graduate schools and minority students in the U.S. together for possible admission to graduate schools.

Interested students should complete a Student Response Form and return it before March, 1974. For applications, write: Minority Graduate Student Locater Service, Box 2615, Princeton, NJ 08540.

tales of old chinatown
EE! Chinese Temple
EE! Fortune Cookie Factory
EE! Chinese Torture
And
Many
More
Exotic
Scenes
chinatown
wax museum
Grant at California, San Francisco
Open all year — 10 a.m. to 11 p.m.

行 文 煥
S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備 全美批發

JP
Imperial Palace
919 Grant Avenue
San Francisco 982-4440
The Gourmet Room of Chinese Cuisine
恭賀
新禧

KUNG FU EXPERTS FIGHT THAI BOXERS

BANGKOK — Chinese kung fu fighters from Hong Kong and Thai kick boxers were to clash this week in bouts billed as a "fight to the death," according to promoters from both cities who were here last week to sign a contract for the matches.

It was agreed that should a fighter kill his opponent, he would not be charged with manslaughter.

Tickets were sold out a week ago.

SHEN RETURNS TO TAIPEI FROM U.S.

TAIPEI — Ambassador James Shen, returning to Taipei from Washington, D.C., reported that U.S. Secretary of State Henry Kissinger told him in Washington that the U.S. will continue its diplomatic relations with Taipei.

While in Taipei for two weeks, Shen will meet with the new U.S. assistant secretary of state for East Asian and Pacific affairs, Robert Ingersoll.

US TRADE CENTER IN TAIPEI OPENS SOON

WASHINGTON — US Commerce Secretary Fredrick Dent announced December 26 that the US Trade Center in Taipei will officially open in March, 1974. The trade center will "help US firms expand their market potential and sales through display and promotion of their products," sand Dent.

It will be the fourteenth US Trade Center abroad.

GE WINS TAIWAN CONTRACT

TAIPEI — General Electric was one of three international companies awarded a US$307,894,000 contract to electrify the railroad in Taiwan. General Electric Company of Britain and the E. M. Ericson firm of Sweden also share in the contract.

The electrifying of the railroad route between the ports Keelung and Kaohsiung will cut travel time from six to three hours.

CHINA RAISES AIR FARES

PEKING — Air fares were raised by 150 per cent January 15. The increase, applicable only to foreigners within China, is designed to bring China's air fares into line with international fares.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

FOR LEASE: Brand new building equipped with heater, air-conditioning, etc. Ideal for doctor's office, accountant's etc.

Located near Chinatown. For more information, call 781-7062.

BOOKS—70% off. Send for free list. 1172 Plymouth Ave., S.F., CA 94112.

MANDARIN TEACHER WANTED. Chinese Culture Foundation is looking for a Mandarin teacher for evening classes beginning March 1973. Applicants interested, please call 986-1822 before Jan. 31st.

OAKLAND Chinese Community Council has opening for a full-time secretary, must read and write English & Chinese, social work experience preferred, $500 per month. Send resume to 257 Eighth St., Oakland, Ca. 94607 on or before January 28th, 1974.

48-PAGE Bride Catalogue. Send 10¢ to J & W Enterprise, 1172 Plymouth Ave., SF, Ca. 94112.

SHORT/TALL: APPLY FOR POLICE DEPT.

The San Francisco Civil Service is receiving new applications for police officers from January 21 to February 1. Due to a suit against the Civil Service for discriminatory hiring in the police department, a federal court has ordered that a minimum of 275 jobs in the police department be given to minority men and women.

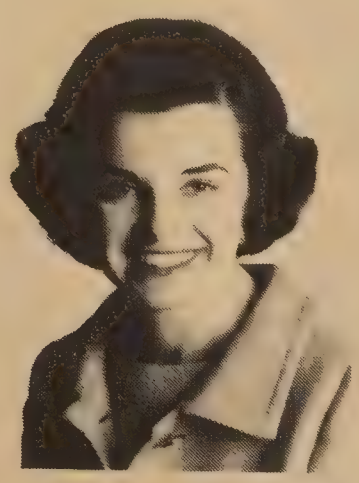
The city's height requirement of 5'6" is presently being challenged in the same federal court case. Therefore, Chinese for Affirmative Action encourages those interested to apply, regardless of height.

Starting salary for police officers is $1,204 per month. Applications may be submitted at room 52E, City Hall basement. For more information, call the Minority Recruitment Task Force at 553-1046.

SLIDE TALK AT BERKELEY CO-OP

BERKELEY — The main event of the Co-op's celebration of the Chinese New Year is a program of slides, photographs, and a lecture by Co-op member Nanying Stella Wong Friday, Jan. 25, 7:30 p.m. at 1550 Shattuck Ave. Tickets are $1, available at the door. For further information, call 843-6793.

Greetings for the New Year!
SUPERVISOR
JOHN L. MOLINARI



范士丹夫人向全體華人賀年，恭祝各位虎年康樂，并願爲諸君服務，如有所需，請電告知，當努力以赴。

*市參事會主席

May the Year of the Tiger bring you health, happiness, and prosperity. If I can be of service in any way, please do not hesitate to call.

DIANNE FEINSTEIN,
President
Board of Supervisors

恭賀新禧
虎年康樂

ASSEMBLYMAN AND MRS.
WILLIE L. BROWN, JR.
WISH YOU A HAPPY AND
PROSPEROUS NEW YEAR

省下議員布朗二世合家鞠躬

THE ANTIQUE TRADER — DUBUQUE, IOWA 52001 December 4, 1973

THE CHINESE MUST GO

(SECOND OF A SERIES)

AN ANIMATED TOY CAP PISTOL

PRODUCED IN A LIMITED EDITION OF 2,000 PIECES

Available From:

JAMES S. MAXWELL JR.
8803
CROMWELL DR.
SPRINGFIELD,
VIRGINIA
22151

1 to 5 $20. ea.
6 to 10 $15. ea.
11 to 25 $12. ea.
26 to 99 $10. ea.

Please don't take offense, I have no desire to see the Chinese go home. But . . . back in 1879, when the state of California was still one of the last frontiers, the Chinese were immigrating to the United States in large numbers. This incurred the wrath of the white working men when they lost many of their jobs to the Chinese who worked for what could be termed "slave wages". Labor leaders made quite a bit of noise. Perhaps the most vocal, the Irish labor leader, Mr. Donald Kearney, is depicted in the process of kicking a chinaman. Many of the Irish advocated the rapid departure of the Chinese and thusly "The Chinese Must Go" were words heard frequently as tempers flaired. Capitalizing on this slogan, an enterprising toy manufacturer designed and produced in cast iron "The Chinese Must Go" cap pistol. For the first time in almost a century it is again being produced. Each piece is made of cast iron & is hand assembled. The issue is limited to 2,000 each tagged with a number.

SATISFACTION GUARANTEED. ALL PIECES SENT POSTPAID

Mr. Maxwell: Now is not the time to revive and promote past racist attitudes and actions against the Chinese. Nor is it ethical for you to capitalize on a bitter experience that we Chinese are trying to forget and prevent from ever happening again. Chinese for Affirmative Action and East/West urge those offended by this ad to write Mr. James Maxwell and the "Antique Trader" at the indicated addresses. —Ed.

On Acupuncture and Acupuncture Anaesthesia, a new publication in Chinese by the well-known Chinese doctor Gee Pok Chow (Rainundo Polo) is now available. The book, which is in four sections with illustrations, is a valuable reference to beginning as well as practicing physicians. The publication is funded by the Pearl Buck Education Foundation of the United States.

Andrew Co.. 56 Waverly Place

S. F., Ca. 94108 Tel. (415)391-3785

CHINESE SURGEONS VISIT DAVIES CENTER

Four replantation surgeons from the People's Republic of China were guests at a luncheon and scientific symposium yesterday at the Ralph K. Davies Medical Center in San Francisco, where physicians of the microsurgical laboratory and Franklin Hospital described replantation, arterial bypass, and eye surgical techniques to them.

The replantation delegation, including Drs. Chen Chung-wei and Chien Pu-fan of Shanghai, and Wei Cheng and Cheng Hsu-hsi of Peking, are paying a return visit on the invitation of 11 U.S. and Canadian surgeons who toured China last summer.

KQED TO PRESENT CHINATOWN CHILDREN

Chinatown Childhood Development Center will present "Growing Up in Chinatown" (learning and behavior problems of immigrant children) on "Open Studio," KQED, Channel 9, Thursday, Jan. 31, at 6 p.m.

ASIAN FILM FESTIVAL AT UC BERKELEY

BERKELEY — The Associated Students of the University of California are sponsoring an Asian film festival during the winter quarter. The films will be shown on Fridays at Wheeler Auditorium, UC Berkeley. Admission is $1.50 for the general public and $1.25 with a discount card (available at the box office).

The following is a schedule of the films: Jan. 25, 7 and 9:30 p.m., Masaki Kobayashi's "Harakiri"; Feb. 1, 7:30 and 9:30 p.m., Kihachi Okamoto's "Warring Clans"; Feb. 8, 7:15 and 9:30 p.m., Shiro Toyoda's "Illusion of Blood"; Feb. 15, 6:30 and 9:30 p.m., Hiroshi Inagaki's "Under the Banner of the Samurai"; and Feb. 22, 7:30 and 9:30 p.m., Toshiro Matsuda's "Shadow Hunters."

EVENTS

FRI., JAN. 25, 7 & 9:30 P.M.
Film: Masaki Kobayashi's "Harakiri" at Wheeler Auditorium, UC Berkeley. $1.50 general, $1.25 with discount card.

FRI., JAN. 25, 8 P.M.
Concert of Balinese music and dance demonstration sponsored by American Society for Eastern Arts at St. John Presbyterian Church, 2640 College Ave., Berkeley $1.50 students, $2 general. Info: 433-1791.

SAT., JAN. 26, 1 P.M.
Two-part program on Vietnam, featuring music, exhibits, films and speakers, at UC Berkeley's Pauley Ballroom. Info: 843-2240.

SAT., JAN. 26, 2–4 P.M.
Free concert featuring dance, music and poetry by Pilipino artists, sponsored by Museum Intercommunity Exchange at the San Francisco Museum of Art's auditorium, Van Ness at McAllister.

SAT., JAN. 26, 8–9 P.M.
Second annual Chinese Music Workshop concert at the Community Music Center, 544 Capp St. Info: 647-6015. Free.

TUES., JAN. 28, 8:15 P.M.
Lecture series: "The Needles of Huang Ti: A History of Acupuncture," at Annenberg Auditorium, Nathan Cummings Art Building, Stanford Univ. Tickets: $3.50 per lecture at door. Info: 321-2300, ext. 2997, or 328-7149.

TUES., JAN. 29, 7:30 P.M.
Community meeting by Council of Oriental Organizations at the Oriental Service Center, 1201 S. Flower St., Los Angeles.

FRI., FEB. 1, 8 P.M.
Chinese classical music concert sponsored by American Society for Eastern Arts at St. John Presbyterian Church, 2640 College Ave., Berkeley. $1.50 for students and $2 general. Info: 433-1791.

FRI., FEB. 1, 7:30 & 9:30 P.M.
Asian film festival: Kihachi Okamoto's "Warring Clans" at Wheeler Auditorium, UC Berkeley. Admission: $1.50 general, and $1.25 with discount card (available at box office).

TUES., FEB. 5, 8:15 P.M.
Lecture series: "Law Without Lawyers," by Professor Victor Li of Stanford Law School, at Annenberg Auditorium, Nathan Cummings Art Building, Stanford Univ. $3.50 per lecture at door. Info: 321-2300, ext. 2997, or 328-7149.

CHINESE NEW YEAR

□ □ □ BAY AREA □ □ □

SUN., FEB. 3, 8 P.M.
Chinese New Year's Parade with Julie Yip and Yemun Chung, on KTVU, Channel 2.

□ □ SAN FRANCISCO □ □

NOW THROUGH MARCH 16
FRI. & SAT. 8:30 P.M.
SUN. 2:30 P.M.
Bilingual musical, "Turmoils at Professor Ming's Mansion," by Amitabha Players, plus "Classical Golden Lantern Dance," at Buddha's Universal Church, 720 Washington St. Tickets: $2.50, with dinner $8.50. Info: Mrs. Bernice Lew, 982-6116 or 421-3325.

WED., JAN. 23, 8–8:45 P.M.
Dancing lions at the courtyard of Ghirardelli Square.

FRI. & SAT., JAN. 25 & 26, 1–5 P.M.
Lion dances in streets of Chinatown and on Clement St. ("New Chinatown"). Proceeds to Chinese Hospital.

FRI., JAN. 25–SUN., FEB. 3
1 P.M.–MIDNIGHT
Carnival at Portsmouth Square, Kearny St. between Washington and Clay streets.

FRI.–SUN., JAN. 25–27, 8 P.M.
Trans-Pacific variety show starring troupe of Taiwan movie professionals, dancers and singers at Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets: $3–$10 from Hong Kong Bank of California, 933 Grant Ave. (433-3760), or Bank of Orient, 1226 Stockton (956-6565).

SAT., JAN. 26, 11:45 A.M.
Outdoor program featuring "Nadji," 450-lb. tiger, dragon, Chung Ngai lion dancers, gung fu, Chinatown civic leaders, pageant principals and special displays and artifacts at Union Square.

SAT., JAN. 26
8 P.M.–MIDNIGHT
Miss Chinatown USA Pageant at Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets: $5 to $15 from H. T. Siu, 921 Clay St. (982-4171)

SAT., JAN. 26–SUN., FEB. 3
NOON–9 P.M.
Chinese photography exhibit at Citizens Federal Savings and Loan Association, 1000 Grant Ave.

MON., JAN. 28–FRI., FEB. 1
Assembly of Golden Dragon by Dragon Master Lee Foon at Victory Hall, 827 Stockton St.

MON., JAN. 28–FRI., FEB. 1
12 NOON
Chinese cooking demonstration at The Cellar, Macy's lower level, Stockton and O'Farrell streets.

THURS., JAN. 31
8 P.M.–MIDNIGHT
Miss Chinatown USA coronation ceremony and entertainment program at Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets: $3–$1 from Hong Kong Bank of California, 933 Grant Ave. (433-3760 of Bank of Orient, 1226 Stockto St. (956-6565).

ANTIOCH SCHOOL OF LAW

RECRUITING ASIAN-AMERICANS

The Antioch School of Law in Washington, D.C. is actively recruiting Asian-American students to enter the School in September 1974. The School, the nation's first law school to incorporate a law firm -- the Urban Law Institute -- at the core of its academic program, emphasizes a clinical approach to the study of law, where the students learn by doing. Students are actively involved in serving the poor in Washington at the same time they work towards the Juris Doctorate degree. Also offered is a comprehensive fourteen to eighteen month legal technician program for certifying successful graduates in assisting attorneys.

Scholarships, loans and other financial aids are available for students requiring it.

For more information, application or financial aid materials, contact the Admissions Office, 1624 Crescent Place, N.W., Washington, D.C. 20009.

APPLY NOW. Application deadline is March 15, 1974.

ECONOMY DRIVING SCHOOL
OF SAN FRANCISCO
$8.50 per hour

經濟速成駕駛學校

認眞指導駕車技術
詳細解釋道路規則

3410 Geary Blvd.
752-4334

THURS., JAN. 31-SAT., FEB. 2
11 A.M.-2 P.M.
"Nadji," 450-lb. Bengal tiger, will appear at the second floor of Roos/Atkins, Fourth and Market streets.

FRI., FEB. 1, 6:30 P.M.
Coronation dinner-dance at the Sheraton-Palace Hotel, Market and New Montgomery Sts. Dinner at 6:30 p.m. ($10 per person) and dance at 9 p.m. ($7 per couple).

FRI., FEB. 1, 6:30 P.M.
Chinatown Optimists Club sponsors Chinese New Year banquet at Four Seas Restaurant, 731 Grant Ave., with cocktails at 6:30 p.m. and dinner at 7:30 p.m. ($7.50 per person). Info: Al Gee, 392-6340.

FRI., FEB. 1-MON., FEB. 7
Chinese New Year open house at the Asian Community Center, 846 Kearny St. Photo displays, ACC activities and projects, and a program Friday, Feb. 1.

FRI.-SUN., FEB. 1-3, 2-8 P.M.
Chinese painting exhibit at South China Co., 103 Waverly Place.

SAT., FEB. 2, NOON
Chinese New Year fashion show luncheon featuring Miss Chinatown USA and her court at the Garden Court of the Sheraton-Palace Hotel. Tickets: Chinatown Wax Museum, Grant Ave. at California, or call 392-1011.

SAT., FEB. 2, 6 P.M.
Chinese American Citizens Alliance sponsors a Chinese New Year dinner at Asia Gardens Restaurant at 6 p.m. and a dance at CACA headquarters, 1044 Stockton St., at 9 p.m. ($7 per person). Info: 982-4618.

SAT., FEB. 2, 7 P.M.
Double dragon parade starting at Pine and Battery streets, moving south on Battery to Market St., west on Market to Grant Ave., north on Grant to Bush St., east on Bush to Kearny St. and north on Kearny to Columbus Ave. Reserved bleacher seats $4; call Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St. (982-3000).

SAT., FEB. 2
Chinese New Year's banquet at Joe Jung's, 881 Clay St., after New Year's parade. $8 per person. Reservations: Quailand Tom, dinner chairman, 421-5421, or Harold Yee, dinner coordinator, 928-5910. Sponsored by the Chinese American Democratic Club, Inc.

SAT. & SUN., FEB. 2 & 3, 12 NOON-6 P.M.
Chinese volleyball tournament, Chinese Playground, Sacramento St. and Hang Ah Alley.

SAT., FEB. 2, 9 P.M.
SUN., FEB. 3, 8 P.M.
Chinese opera, gung fu, classical music, folk and lion dancers at St. Mary's Chinese Mission, 902 Stockton St.

□ □ □ EAST BAY □ □ □

SAT., JAN. 26, 2 P.M.
Seventh annual Children's Chinese New Year Parade at Lincoln Square Recreation Center, 10th and Alice streets. Route: through Oakland Chinatown to Jack London Square.

□ □ □ PENINSULA □ □ □

SAT., JAN. 26, 8 P.M.
Second annual Chinese New Year Celebration sponsored by Foster City Chinese Club and Foster City Art and Culture Committee at Civic Center, 610 Foster City Blvd. Tickets: $1 for adults, 50¢ for children under 12, from Foster City Chinese Club, Bob Hong, 345-6830, or Ed Chin, 349-4821, or Foster City Parks and Recreation Department.

□ □ LOS ANGELES □ □

WED. & THURS., JAN. 23 & 24
10 A.M.-3 P.M.
FRI., JAN. 25, 10 A.M.-6 P.M.
Bonsai Society presents exhibit of miniature trees at Cathay Bank, 777 N. Broadway. Info: 628-2496 after 7 p.m. Free.

FRI., JAN. 25, 8 P.M.
Golden Dragon Parade celebrating The Year of the Tiger in Los Angeles. To enter a unit: Bill Hong, 628-6217, after noon.

FRI.-SUN., JAN. 25-27
Carnival at Hill and College streets. Proceeds to maintain musical and marching youth organizations.

FRI.-SUN., JAN. 25-27
Outdoor stage show at Center Plaza, Chinatown West and Mandarin Plaza. Info: 626-1352.

SAT., JAN. 26
Central City Optimist Club presents Chinese New Year Tournament finals in ping-pong and basketball at Alpine Center, 817 N. Yale St. Info: 620-9286. Free.

SAT., JAN. 26, 10 A.M.-10 P.M.
SUN., JAN. 27, 12 NOON-8 P.M.
Art show at East-West Savings, 935 N. Broadway.

SAT., JAN. 26, 1 P.M.
Chow mein noodle-eating contest at Center Plaza. 1 p.m.: 5-12-year-olds; 2 p.m.: 13-18-year-olds.

SAT., JAN. 26, 4 & 5 P.M.
Chinese cooking demonstrations at Center Plaza.

SUN., JAN. 27, 11:30 A.M.
Mah-jong tournament and deem sum luncheon at 415 Bamboo Lane. Entry fee: $3, includes lunch.

ALPINE HOLDS PING PONG TOURNAMENT

LOS ANGELES — A Red Dragon Table Tennis Tournament will be held Feb. 2, 4 to 10 p.m., and Feb. 3, 9 a.m. to 10 p.m., at Alpine Recreation Center, 817 Yale St., L.A. Chinatown.

Featured will be Joong Gil Park, California state champion, second in the United States and sixth in the world. Also featured will be Ichiro Hashimoto, men's championship player, and Reagon Tom, junior division second in Californiz, representing Chinatown in the U.S. National in Oklahoma City in May.

The public is invited to enter.

COMMISSIONERS TO SPEAK IN L.A.

LOS ANGELES — The Council of Oriental Organizations is sponsoring a community meeting to be held Tuesday, Jan. 29, 7:30 p.m. at the Oriental Service Center, 1201 S. Flower St., Los Angeles. The topic will be "The Role of a Commissioner in the City of Los Angeles—Perspective of an Asian American."

The following commissioners will appear: Toshiko Yoshida, Dr. P. Yung-Huo Liu, and Dr. Dulzura N. Villaflor, Human Relations Commission; Mitsu Sonoda, Municipal Arts Commission; George Takei, Rapid Transit District; and Dr. Jenny Batongmalaque, Medical Advisory Council.

DIANA CHAN TO DISCUSS SELF-ESTEEM

Diana Ming Chan, ACSW, social worker at Cameron House, will discuss "Building Self-Esteem" on "Talk It Over" with Dr. Gerald Smith, family therapist, Friday, Jan. 25, on KPIX-TV, Channel 5. "Talk It Over" is a live call-in program aired from 9 to 9:30 a.m. weekdays and repeated after the CBS late movies.

美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

Davis Y. Cho
曹楊勇

C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。
電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

RENO

2 DAYS/1 NIGHT OF GREAT FUN AND EXCITEMENT FOR ONLY

.50¢

VISIT THE RENO AREA'S TWO FINEST CASINO-RESTAURANTS

PRIMADONNA CLUB (FIRST DAY)
John Ascuaga's NUGGET (SECOND DAY)

Total cost per person including round trip bus transportation and deluxe motel (Reno) accommodations (Dbl. Occp.) $17.50

Each person receives upon arrival at Casinos a Bonus Value of $11 cash and $2 Food & Beverage, plus $4 of Fun Bonus Coupons, totaling $17.00

TOTAL COST TO YOU JUST: 50

DAILY DEPARTURES (SLIGHTLY HIGHER ON SATURDAYS)
San Francisco 9:00 a.m.—Oakland 9:30 a.m.

ORGANIZE A GROUP AND CALL US FOR YOUR OWN CHARTER BUS

BETTY'S TOURS
(ADVANCE RESERVATIONS REQUIRED)
San Francisco 495-8430 425 Mission St. Transbay Terminal
Oakland 763-5630 377 19th St Leamington Hotel
ADULTS ONLY
SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

"NUGGET DRIVE UP PACKAGE"
(DRIVE YOURSELF) ANY DAY OF THE WEEK
TOTAL COST IS ONLY $15.50 PER COUPLE (INCL. TAX) (MIDDLE MONTHS)
RECEIVE A BONUS VALUE $18.00 PER COUPLE (INCL. TAX) (TOP & OFF SEASON)

從石油看世界

自從石油被人類發現爲亟需要的能源以後，已成爲探採的重要對象。無論在海底、在陸上，只要可以尋覓油源的地點，人們都無不全力勘測，這自然是由於人類需求這種能源情勢，與其消耗比較相差甚遠，以及油藏地區極不平衡所致。

美國在世界上，爲擁有石油位居第二的國家，却因其亦爲這世界上首一主要工業國家，故需用石油的數量極大，早已演成不敷應用的情勢。如今，更遇着阿拉伯國家利用石油爲武器，採取禁運手法。當然，能源危機更爲迫切。尼克遜總統雖然保證美國，在施行其擬定能源政策後，一九八〇年就可免除能源恐慌，不會再受石油禁運的影响，但專家仍認，如果美國要繼續保持其工業上的進步，與領袖國家的地位，能源的需要情形仍難有滿足的一天，美國如此，世界的其他國家無論是工業國家，或落後地區，需求石油或者其他能源的情形，更無足論。

因此，從阿拉伯國家的禁運石油來談，固使世界需要石油國家遭到重大打擊却亦已驚醒了迷戀着依賴阿拉伯石油國家的美夢。相信探求與研究能源的發展，今後更將爲世界上任何一國所重視。目前除了石油之外，我們還可以利用天然氣、煤炭與水、以及太陽力，甚至去覓求難以獲得的鈾，用以擴大核子力的用途，今後覓求新的能源，勢必成爲熱門的學問與技術。

最後，我們想附帶一提的是，阿拉伯國家目前雖因獲得「地利」，可以逞意施行禁運石油而無恐，但時過境遷，世界將來還有能源充分的一天，屆時，很有可能使得一點金[illegible]如[illegible]拉伯集團那時就要自食其跌價的惡果了。（中時）

短聞

＊慶祝農曆新年
市府提早下班

三藩市市長亞利奧圖已提出市公務員，可於本週三日提前放工，以便慶祝中國農曆新年。

又凡屬華裔市府員工，可在中國農曆新年日，獲得放假一天。

＊加省居民租屋
可獲退還稅金

加省居民，繳納入息稅現有一新例，凡租賃樓宇住宅居住的加省居民，只要適合下列兩項條件，均可申請領取廿五元至四十五元左右夫婦兩人，七三年純入息在五千元以下者，可領回廿五元。如收入超過五千元者，最高額可領回四十五元。

凡欲領回租屋退稅金者，必須符合，㈠在七三年三月一日前爲加省居民。㈡同期起，即須租賃及居住在該住宅內，同時凡租賃空地，放置用作居住之活動房屋的人士，亦可依例申請。

＊警局招華裔警員

由於本市華裔居民日增，且公務員僱傭，必須符合聯邦法官最近指令，新僱員要達百分之六十標準，所以是次本市警察局招募警員，因未達此數，特再將招募日期，展期至二月四日截止。

凡華青年有高中畢業學歷，年達十八歲以上，身高及五尺六寸，過去未嘗有犯罪紀錄，皆可報名月薪由一千二百零四元起，經二十五年服務，退休時復得每月百分之五十五俸酬。

新徵警員報名處設市政廳第五二E室，倘有詢問，可搖電話與李督察洽商，電話號碼五五三—一零七一。

＊華僑工程學會
免費電腦訓練

美洲華僑工程學會主辦的電腦訓練班，目的在免費提供電腦技術的訓練，使我華僑能掌握最現代的科學技術，進而爲社會服務，獲得良好的職業。該班課程，由華人講授，每期四個月，並備有電腦機供學員練習，有意進修者，請於二月五、七日晚間七至九時，逕向天后廟街一百四十六號，美洲華僑工程學會報名。

華裔加省下議員江月桂，正式發動她所謂「積極性競選運動」，她之競選目標，係爭取民主黨加省民政廳長候選人。

江氏此項競選活動，係於一日之內，分別在加省三個主要城市，以招待新聞記者方式宣佈發動。

＊省內飛機票價
再准加廿三仙

自從西南太平洋航空公司去年十二月獲准將省內航綫加價後，加省公用事業委員會，近又批准一項臨時加價決議，准許西方、聯合、加省航空、金色西方航空公司，將省內航綫機票，漲價二毫三仙，決定永久性加價的決議批准，將於二月九日，舉行公聽後，方再次決定。

加里奧校長

三藩市第一次有了一個華裔擔任高級中學校長，這是唐建興，現年四十歲。他已正式接任市立加里奧高級中學校長。

加里奧中學，現有學生二千二百五十人。華人在此一中學攻讀，已有三代歷史，目前全校有學生二千二百五十人，而華人恰達全校學生之一半。該校現有教員一百卅人，但華人教員僅有十五人。唐校長說，他將努力糾正這一不合理的現象。

＊譚毓彬升副經理

美國銀行經理祖士夫日前宣佈：委任華裔譚毓彬爲該行孟金街分行副經理，譚氏現年五十歲，由一九四一年起即供職銀行業，在哥倫布街美國銀行分行任貸款專員達七年之久。

新綁里—金仔 樣林作

CALIFORNIA SAVINGS & Loan Company

OAKLAND/MONTCLAIR 1998 Mountain Boulevard
SAN FRANCISCO 800 Market Street (Main Office) • 3000 16th Street
CAMPELL 1998 South Bascom
MOUNTAIN VIEW 820 East El Camino Real
SAN LEANDRO 82 Mall Level • Bay Fair Shopping Center
MENLO PARK 701 Santa Cruz Avenue

800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行 孖結街八〇〇號
〇一二一威律布：址新埠金靈寶

僑胞新年快樂
華務部經理楊林秀芳謹祝

廉價旅遊

一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅館及遊覽節目。歡迎垂詢。
四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。
請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽（781-3194）

真理隨筆

不識抬舉

余卓雄

我在東西報寫過一篇以「舉頭望明月」爲題的文字，有一位讀者寫信來糾正說：「我從小學至大學所讀的課本，以及課外讀物中，從來沒有讀過「舉頭」。我們也不說「舉頭」，只說「舉手」，正如我們不說「抬手」，只說「抬頭」。」

顯然他不知道有句「高抬貴手」的話，但是他的誠實却使我着了慌，連忙去查「唐詩三百首」，「李白」的名字，仍舊一劃不改，立刻回信說：「是李白說的。」並且用複印機影了一張寄去，更引用詩篇一百廿一篇那句「我要向山舉目，我的帮助從何而來？」問：「這裏的「舉目」，要不要也改爲「張目」？」

讀者沒有責備李白，却說：「時代雖然變遷，但你仍能忠於唐朝的李老，敬佩莫名！至於「舉目」，當然比「張目」好，因爲「舉目」的眼睛可張也可閉，但「張目」就非張不可了，人可能一直閉目，但不能一直張目。」

「你大概忘記了「明目張胆」那句成語，把形容詞的「張」解爲動詞，那個胆便要動手術取出來了。」我沒有對他的「欽佩」感動絲毫，這一仗還是打下去。

「其實在美國用中國語文，對與錯能有幾個人懂……」他開始强詞奪理了。「有一個人，不但把「舉頭」改爲「抬頭」，且將「望明月」改爲「看明月」。」

我欲語無言，心想，天下之大，無奇不有，「不識抬舉」的例子，以這次最爲獨特。他對「在美國用中國語文」的態度，很使我憤激，我告訴他：「說國語的美國人恐怕比中國人還多。在餐館厨房裏面，不知道「埋沒」了多少在國內有光榮過去的人。華僑在移民初期的鄉村文化，雖然淺薄，但樸素純眞，決不是舞文弄墨者有時所表現的矯揉造作可比。沒有一種文化，准予自認優秀，也沒有一種言語，能正確地表達心境。如果英國人譏笑美國人的英語粗俗不堪，他便留在博物館自我欣賞好了。

台灣國語日報的子敏先生，指出「文學的語言」跟「平常的語言」有「運用」與「應用」的分別，前者是「創作」，後者是「習慣」。他讀四百年前明朝揚州作家宗臣先生寫的「報劉一丈書」，說：「我們會奇怪，怎麽現代的揚州人並不那樣的說話……他（作者）是腦子裏先揣摩那些活生生的話，然後再依照當時作家的寫作習慣，把那些話「翻譯」成文言——當時的標準文體……那神秘的，可愛的，奇特的「語法」。那神秘的，可愛的，奇特的「用字習慣」。彷彿不是在人間！」

「彷彿不是在人間」的反應，就是文字最傳神的地方，只可意會，通不通，又是另一回事。李白寫「舉頭」時，一定沒有顧慮到習慣上是說甚麽，歷來讀書人對這一「抬」一「舉」之間的微妙，也相安無事，因爲他們不單讀字面的意義，還要讀那字的環境意味，這才夠我們咀嚼再三！

華僑社會流行着一個歷史的笑話，某團體的領袖對祖國派來金山的總領事，不懂得廣東話，大表不滿說：「唐人不講唐話，還聯絡甚麽僑交？」我有一個朋友，從台灣來，很不屑說廣東話，認爲那不是「眞正」的中國語言，他上街買菜，要帶了字條去，上面寫着：「白菜一磅」之類。他堅持不在「去企李街」，「飲凉水」的社會中降服。

在耶穌的時代，他說話「不像其他的文士」，他說過很多「不通」的字句，比如「重生」一詞，尼哥底母是一個「從小學至大學」也「從來沒有讀過」這兩個字的，問道：「人已經老了，如何能重生呢？難道要再進母腹生出來麽？「耶穌又說及那吃了永不飢餓的粮食，猶太人一心以爲是眞有如此神奇的麵包，便大喜過望道：「主呵，常將這粮賜給我們。」後來他們聽到生命之粮的靈意，却一個一個地溜走了。

文字和言語，兩位一體，都是和平、思想交流、傳達的工具。兩個中國人已經爲了一個字大費唇舌，那麽兩個國家在會議席上的爭執可想而知，缺乏修養和常識的外交家，每每以戰爭下注。

「舉」或「抬」，甚至指手劃脚，都是看月。好像「讀書」，也是「看書」，沒有那麽笨的人要他一定讀出聲音來呢。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
INSURED

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
MAIN OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104
Telephone: 781-6565
CHINATOWN BRANCH
1226 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94133
Telephone: 956-6565
LOANS: AUTO, COMMERCIAL, PERSONAL LOANS
WITH FRIENDLY AND SATISFACTORY SERVICE
恭賀新禧
虎年發達
建東銀行總經理　潘民强
華埠分行經理　余河鞠躬
業務發展經理　方國源

爭取時間加强儲蓄
趕快投資加速獲利
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言
副總經理兼華埠分行經理　駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報

訪問虎年候選小姐

江雅梨　李小華　關艷華

過幾天，經過裁判員們的一番評頭品足後，在賽美十六位佳麗群中，本年度的全美華埠小姐及各公主又告產生。每年都有來自全國遠近各方的女孩子匯集此間，爭奪女皇寶座。她們是誰？有些什麼志向理想？參加選美又是爲了什麼？東西報特別訪問了三位來自灣區的女皇候選人—江雅梨，李小華，關艷華，讓讀者聽聽她們的心聲。

右起訓虎師。江雅梨。李小華　曹棣華。關艷華　—貞光攝—

江雅梨說選美會對她很具誘惑力，因爲她能藉此機會結識各界人士，學習人家的長處，不論獲選與否，她都會贏得有價值的人生經驗。她的志願是當一個社會工作者。

二十歲的江小姐現正在三藩市市立大學讀書。另外她還在美國銀行當一份兼職，在信用卡部門工作。她的課餘、工餘的活動包括舞蹈，織毛衣和打保齡球。再談及選美會，江雅梨說：「我是個華裔的美國人，在美國舉行的選美會當應有參加的資格。」

江小姐承認選美會這玩意功過參半，有好處也有壞處；有些女孩子能值此增强自信，但有些落選時蒙受很大的打擊，會難過得肝腸寸寸斷。此外整天被關在酒店套房裡，看着父母渴望自己女兒「一朝飛上枝頭作鳳凰」的那份緊張法，她說都不是好受的。

江小姐說她習慣了依偎雙親左右，現在却因參加選美會要和陌生人來往應酬，在她來說已是一大考驗了。

李小華和江雅梨年紀相若，都是二十歲及在市立大學讀書的。身裁驕小的李小華是個活躍好動的女孩子，在大學主修體育系，精通空手道和柔道，跳彈弓床，打保齡球及做健身操更是拿手好戲。不過她跳芭蕾舞的成就更大。年紀輕輕的李小姐在這方面的造詣頗深，曾去過羅省表演，現在課餘時間仍在三藩市芭蕾舞學院學習。

她表示最好能參加芭蕾舞團到各處演出，但如因自己的高度不夠未能如願以償的話，她會自己開設間私家學院或者在大學教授芭蕾舞。她說跳芭蕾舞要有靈活的身手，優美的動作及一張表情豐富的面孔。她熱中跳舞和運動，間中難免有損傷的，她記得有一次跳彈弓床扭傷了足踝痛在媽媽的心裡。

家裡有十個兄弟姊妹的李小華自稱食量很大，朋友多多。她對選美會的看法是採「既來之則安之」的態度，開開心心的。她認爲全美華埠人士，一個具有性的榮耀，她希望自己能當選。

來自屋崙的關艷華也是一位充滿活力，渾身是勁的小姐。她是加省州立大學的畢業生，當過空中小姐，也曾在教會主日學堂當過教師。

「我喜歡整天忙忙碌碌的，或是到處奔跑，最討厭呆在家裡什麼也不做」二十二歲的關小姐說。

她在職業上的理想是當個中學教師，但若遇上如意郎君的話也會結婚去的。談到婚姻，關艷華主張做妻子的也和丈夫一樣出來做事，她認爲在事業上有寄托能倍增生活的情趣。

關小姐說自己很有福氣，有個溫暖的家，有個懇切的宗教信仰，使整個人生充滿自信心和希望。這次選美會是媽媽慫慂有嘉之下以大無畏的精神參加的。關小姐笑說很覺興奮但忻忻不安之心情多少總會有的。（蔡秀娟作，許權威譯）

華裔政治協會成立

本市華裔人士，感於有選舉權華裔，日有增加，但華人在美應享權益，實未夠理想。同時，兩黨華裔，未盡團結，對於賢能華裔參政，未能集中工作目標及運用選票，有志之士。近來曾邀請兩黨華裔人士先後集會數次，討論其事，其目的在：(一)不分黨派，團結一起。(二)每逢市選省選及大選時期。盡力爲賢能華裔候選人籌款。(三)協助候選人策劃競選事宜。(四)協助與我友善候選人。(五)爲華埠社會謀取一切福利。(六)爲候選人爭取選票。

該等人士近成立華裔政治協會，并選出伍衞信、胡竹基爲正副主席，李泮霖、黃社經爲中英文書主任，黃西平爲財政，每月開會一次，定二月六日午在國華再會。

Deak & Co. of California, Inc.
FOREIGN CURRENCY SPECIALISTS
182 GEARY STREET – SAN FRANCISCO, CA 94108
PHONE: (415) 362-3452
以最快捷時間，直匯……
中國—香港—台灣
及世界各地。
買賣外國貨幣，各國金錢。
美國旅行支票免收佣金。
常備銀條銀圓。歡迎惠顧。

東行再筆之四

台灣的「內順」(下)

關宇

執政者對於台灣的昇平現象有心驚胆跳的感覺，但人民呢，有嗎？

台灣之成爲旅遊者的樂園，自然一切現代化的享受都不會缺少，舞廳、酒家、戲院、歌廳都要攀上第一流水準，消費者不惜千金一擲，越是豪華的銷金窩越是生意滔滔，從好處看，這是繁榮的現象，但從壞處看，這種紙醉金迷的生活，有損鬥志，也即是令執政者「心驚肉跳」的原因了。

於是，政府當局便有禁止公務員涉足舞廳及酒家的法令，藉以保持公僕的廉潔，並推行反貪污運動，便民運動，以減少民間對公務員的怨懟，這些措施推行有年，確也曾收到阻嚇的作用。

經濟繁榮，收入增加，要過些奢侈的生活，這原是任何一個大都市市民所不能避免的想法，而且在工業社會裏要回復過着農業社會的純樸生活也是不可能的事實，不過問題在乎收入與消費的比率是否平衡？這才是主要的關鍵，如果消費超過收入，那種豪華生活便會成爲罪惡的淵藪。

在表面上，台灣經濟的年成長率一直在迅速增加。目前國民生產毛額爲七十餘億美元，平均每年約增百分之九點五，到一九七六年時，將增至一百一十六億餘美元，到那時國民平均收入也可達到每年五百五十美元的水準。

但實際上，國民整體收入平均數字的增加，並不表示每個國民收入的增加，其中可能有窮者愈窮，富者愈富的現象，因此一個都市走向畸形的繁榮，可能造就了幾個特殊的暴發戶或財閥，而對一般平民並無多少好處。

台灣農村人口佔百分之四十五，經濟繁榮的果實，每爲工商界大享吃去，所以要改進一般國民的生活，在平均財富上是要下點工夫的。

過去台灣香蕉銷日，曾有過一個黃金時代，中南部的蕉農都撈過一大筆，鄉下佬出城，個個變成闊客。但好景不常，香蕉外銷沒有好好地輔導，便讓中南美洲、菲律賓搶去市場，台蕉銷日勉強維持第三位。這是一個教訓，對於佔百分之四十五的農民，提高生產，增加他們收入，這在全民平均富財上是有很重要的作用的。

台灣一切都在進步中，這是無可否認的事實。以我們來自海外的觀光客而論，看到了某些浮面事象，當然不能「以偏蓋全」，挖出三幾項缺點而否認其他一般性的成就，但也不希望人云亦云，以經濟繁榮而自我陶醉，認爲一切都美好滿足，而要在「全」中找些「偏」來檢討一番，以策勵未來。

一位朋友告訴我，目前啡店，一杯咖啡賣三四十元新台幣，但一樣門庭如市，數月前，中山北路一間咖啡店且賣過五百元一杯咖啡的，後來給輿論界批評才停止出售，這種對價格的崇拜心理，也是造成畸形繁榮的因素之一。

台北市交通的擠擁和混亂情形，也一向爲外來遊客所看不慣的。計程車司機爲爭生意和爭時間，常常以上戰場那種大無畏精神「勇往直前」。曾有人這樣描寫過：「他爲了要達到目標，決不猶豫，不顧一切朝着目的地前進，無論誰也不能阻止他，或使他改變路綫，擋住他去路的人，就得冒着生命的危險」，這原是用來讚揚一位「勇士」的，但以此來形容台北市司機倒也十分適合。

我是一個愛書的人，頗喜歡台北的文化氣息。故宮博物院的寶藏使你目不暇給，還有各種畫廊任你欣賞，台北寺院的建築極具東方雕琢美。我又恰逢其會地參觀了在國際學舍舉辦的第三屆「書展」，參加出版單位共一百四十個，書籍達一百萬册，使我留連了半天。

台灣青年學生都很喜歡看書，所以出版業還算有可爲，而且近年更出版了許多專門性書籍，出版商不在黃色、灰色及武俠小說中發財，轉而出版不一定賣錢的專門書籍，這是一種可喜的現

信託儲蓄貸款會

壹年之計在於春。本會爲諸公計劃致富之道

(壹)開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省弍千元。

(弍)節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。

每星期有新貢獻
請免費撥話電。八三二一—五〇五四詢問爲荷。

入會手續簡單。凡弍千五百元或以上之存戶。均得爲會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。

營業時間　由上午九時至下午四時……星期五上午九時至六時……

▲電話：九八弍弍零三四

副總經理兼分行經理　胡國良　啓

信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：

華埠分行

CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager

Fidelity Savings

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

恭賀新禧
敬祝僑胞
虎年猛進

皇后酒樓同人鞠躬

西沙羣島事件

上星期西貢派艦隊入侵中國南部西沙群島，被中國海空軍擊退。西貢海軍回基地後，自認傷亡慘重，不再派後援部隊往西沙。並說西沙爲南越領土，在法屬時會建燈塔在島上云。

＊ ＊ ＊

西沙及南沙群島，向爲中國漁人出入之處。西貢如要在海牙國際法庭或聯合國中起訴的話，必然無法在中國提出歷代圖表後自圓其說。

但因爲這些島上缺乏淡水，在年中風季時風力極强，不宜人居，所以年來附近各國如菲律賓，印尼，馬來西亞及西貢政府等都想染指。

這些島嶼產鳥糞，海草。這些東西本來沒有什麼價值，但最近因爲東南亞各國忙着試探海底油藏。大概西貢見有利可圖，以爲中國不大注意這些無人小島，乃派艦隊偷進這區域，以爲佔領後可以出賣油權與外國公司。

＊ ＊ ＊

西沙事件使我們聯想中國領土問題。衆所週知，以往中國政府沒有什麼邊防巡邏隊伍，認眞地堅守國土。而且中國北部多沙漠，西南部多高原及高山，南部多森山野嶺，派兵巡邏，談何容易。可是近廿年來中國政府一反過去習慣，訓練駱駝兵巡邏沙漠，在高山築路建站，訓練邊防隊在風雪中行軍。結果是一些鄰國不知中國的認眞，乃有印度邊界及中蘇邊境珍寶島衝突事件。

到最近爲止，中國已與朝鮮，越南，緬甸，尼泊爾，巴基斯坦及阿富汗訂立友好條約劃清國界。所餘的兩大國是蘇聯及印度。聞中蘇邊界已談判數年，仍未有結果。印度方面力主維持英殖民官所劃邊界，這未能爲中國方面所接受，故至今仍成僵局。

＊ ＊ ＊

這次西沙事件中國方面出兵之迅速，也可能是對日本的一個警告。因爲釣魚台島嶼問題仍未解決。將來日本是否堅持該島爲日本領土，相信與中國方面「寸土必爭，不惜一戰」的立場有關。

（程良）

中國功夫流行美國 健身風氣全民興起

（上接中文版首頁）

數目甚至多過患傷風的人。

爲了消除這些「文明病」，或爲了防犯未然，於是人人注意運動，最近更因能源缺乏，大家也好趁這機會多以體能代替機械而節省能源，徒步的興起便是一例。

根據白宮總統「健身體育顧問委員會」數月前的統計，有六千萬美國人目前進行一種或多種運動的，喜歡散步的有四千四百萬人，玩乘脚踏車的一千八百萬人，游泳一千四百萬人，習柔軟體操的一千四百萬人，打哥爾夫球的一千萬人，習機械操的六百五十萬人。

目前美國的男女青年會，都以健身體育爲主要活動，游泳班更屬熱門，去年約有五十萬婦女參加游泳學習。

現在更有一新趨向，是把健身運動作爲員工福利之一，尤以高層人物爲甚，他們把健身時間算入受薪時間之內。

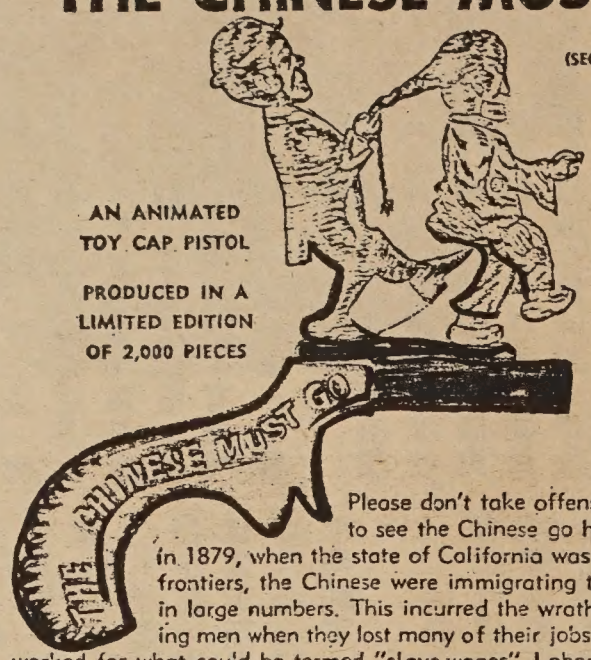
健身風氣的流行，造成經營體育用具的商人獲大厚利，去年六月三十日以前之六個月，美國人消耗在網球用具上的金錢達一億零一百萬元，較前年同時期間增百分之三十，宿營用的睡袋，也銷出一億零七百萬元，增百分之十二，滑雪用具銷出一億二千萬元。去年全年用十五億元，脚踏車銷量更長足直進。還有新興的一門事業，是蒸氣浴，也與體育事業有關呢。

＊統計局調查犯罪

美國商業部戶口統計局，現爲司法部進行一項全國性之調查。據悉是次調查項目包括家庭生活，所住地區與鄰里，有關犯罪及治安上一切問題。聞本市及屋崙經于兩週前已着手進行。凡所有被選查戶口經預先由該局發函通知，以備訪問。據悉華埠及北岸區。擔任此項調查工作者，除西人外尚有華裔多名。屆時如到府上訪問時，他們當出示其證件，以免誤會。希望各界人士盡力予以合作。如有疑問，請隨時撥電話該局查詢。電話：五五六—五九七一。

THE CHINESE MUST GO

(SECOND OF A SERIES)



AN ANIMATED TOY CAP PISTOL

PRODUCED IN A LIMITED EDITION OF 2,000 PIECES

Available From:

JAMES S. MAXWELL JR.
8803 CROMWELL DR.
SPRINGFIELD, VIRGINIA 22151

1 to 5 $20. ea.
6 to 10 $15. ea.
11 to 25 $12. ea.
26 to 99 $10. ea.

Please don't take offense, I have no desire to see the Chinese go home. But . . . back in 1879, when the state of California was still one of the last frontiers, the Chinese were immigrating to the United States in large numbers. This incurred the wrath of the white working men when they lost many of their jobs to the Chinese who worked for what could be termed "slave wages". Labor leaders made quite a bit of noise. Perhaps the most vocal, the Irish labor leader, Mr. Donald Kearney, is depicted in the process of kicking a chinaman. Many of the Irish advocated the rapid departure of the Chinese and thusly "The Chinese Must Go" were words heard frequently as tempers flaired. Capitalizing on this slogan, an enterprising toy manufacturer designed and produced in cast iron "The Chinese Must Go" cap pistol. For the first time in almost a century it is again being produced. Each piece is made of cast iron & is hand assembled. The issue is limited to 2,000 each tagged with a number.

SATISFACTION GUARANTEED. ALL PIECES SENT POSTPAID

「一定要把華人趕走」

美國維珍利亞州春田城一個名叫「詹姆士·小麥斯維」的商人最近複製了一批在數十年前反華潮時出籠的小童響槍。槍柄上有「一定要把華人趕走」的字。槍上是反華頭目乾尼，把一個華人手拉脚踢。

這些「古董」是侮辱華人的。商人們在今天複製這些東西是不能容忍的！

鳴謝啓事

鄙人蒙大埠積臣街七二八號麗貞金舖主人鄺錦樞馬麗貞夫婦鼎力幫忙協助辦理居美手續，感銘之至。據云：數年來鄺馬麗貞夫婦先後義務協助辦理居美者，計有：××金舖周君及家眷，幸運金舖吳君及家眷，××金舖張君及家眷和陳國榮君等卅餘衆。鄺先生夫婦素來熱心公益，仗義爲懷，樂意協助新僑，謹誌數言，登報致謝。

登報人 江冠雄

麗貞金舖地址：Lai Ching Co.
728 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133
Phone: 362-8247

金山客批世情

清白

一名金髮年青女郎，在白宮前草坪，爲尼克遜總統抱不平而裸體。

金山客曰：此妹用心良苦，爲總統示「清白」歟？

革面洗心

傳香港前任總警司葛柏，因貪污逃返英倫，現改裝換姓以避人耳目。

金山客曰：改裝換姓有何用？能「革面洗心」向港人謝罪或爲世人所諒也。

私生子

美國私生子增加百分之十。

金山客曰：此乃「私有」社會所難避免之現象也。

不合時宜

哈佛大學學生乘電梯超過六十小時，上下來往共經過樓層七千二百一十二次，打破以往紀錄。

金山客曰：在能源危機嚴重之今日，此舉似有「彈劾」之必要。

相因相乘

馬來西亞印籍理髮師以「嬉皮」之頭髮又長又髒，修理費時費力，加收兩倍半費用。

金山客曰：「嬉皮」之頭髮所以又長又髒，亦可藉口修理費加收兩倍半而「懶理」也。

紅星介紹 中興綜合藝術團

甄妮■最近被選爲「遠東十大歌星」，出身中國文化學院，廣東恩平人，先祖在中美洲經商，世居澳門，後遷台居住。有副「洋娃娃」臉孔，擅長中西歌曲，所灌唱片，風行一時。

勾峰■國立藝專畢業，一曲「美麗的太陽」獲得台灣電視表演五項最高獎，目前是電視紅人電影紅星，「眞假千金」使他成爲青年人的偶像。

陳蘭麗■以「眯眯眼」馳譽歌壇，台風好，歌路廣。唱片甚爲暢銷，在台上演唱，常把聽衆帶進了歌的境界。

吳青青■有「小調歌后」之譽，是在一個全國性歌唱比賽獲得冠軍後步上歌壇的。聲調圓潤，富有神韵。在古裝劇中，常演古典美人。

江萍■初入歌壇時叫趙鴻玉，組三人合唱團走遍寶島，歌藝獨具風格，又擅長舞蹈，是載歌載舞的全能人物。

嚴秋萍■一臉倩笑，一排潔齒，長髮披肩，一出台便把人迷住了。她的聲樂修養甚高，無論音色、技巧、姿態都屬上乘。

劉冠霖■有青春，有熱情，曾得歌唱比賽獎步入歌壇。歌如其人，秀麗柔美，發音清朗，字正腔圓，爲一極有前途之青年歌手。

郭竹萍■有「青春鼓后」之譽，技巧精，手法靈，姿勢迷人，且能演能唱，和妹妹郭竹玲合拍得珠聯璧合，表演得非常精彩。

■寶島著名樂手葉秀政，歌壇新秀于鳳，都是響噹噹人物，「中興綜合藝術團」陣容配搭，紅花綠葉，相得益彰。

現場錄音

得咬笑

女：哼！約女朋友都遲到，你攞嘅錶來做乜用？

男：（看看錶）如果冇錶，我又點知道遲到幾耐

三藩市華人車衣廠同業會啓事

敬啓者，爲慶祝農曆新年，特定於二月一日中午十二時假華宮戲院舉行一年一度之國際女服工會華埠會員及本同業會之會員工友新年聯歡大會，除選舉模範工友及幸運抽獎外，並有本市名歌星演唱時代曲助慶，希屬下全體工友屆時踴躍參加，同申慶賀。並敬請各社團首長各界人士及友好蒞臨指導，藉增光寵。

三藩市華人車衣廠同業會敬約

東西報
贈送親友名貴大方
東西報
美國國內 全年收費七元半
國外全年收費十元
8 Commercial
n Francisco, Ca
108

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

一月二十四日起獻映
兩套古裝歌唱賀年喜劇
富貴榮華
新馬仔 羅艷卿 鳳凰女 半日安 主演
富貴花開鳳凰台
任劍輝 譚蘭卿 余麗珍 任冰兒 主演

中華民國中興綜合藝術團
于鳳 勾峰 江萍 吳青青 陳蘭麗 郭竹萍 郭竹玲 甄妮 葉秀政 劉冠霖 嚴秋萍（排名姓氏筆劃序）
來美參加雙十商會總會 農曆新年慶會表演
影視歌舞紅星 獲壇最新偶像 個個能歌善舞 演出只有三晚
一流紅星＊一流樂手
一流節目＊每晚不同＊一流樂隊
遠東大歌星甄妮
電影紅星勾峰
「眯眯眼」陳蘭麗
小調歌后吳青青
歌舞紅星江萍
金嗓美人嚴秋萍
寶島之夢劇冠霖
歌壇新秀于鳳
青春鼓后郭竹萍
美麗女樂手郭竹玲
電子琴聖手葉秀政
陳蘭麗
郭竹萍
＊羣星大會・海外名傳
日期：一月廿五日（星期五）下午八時。一月廿七日（星期日）下午八時。
并在女皇加冕典禮中表演。一月卅一日（星期四）下午八時。
地點：美生紀念堂
售票處：建東銀行（士得頓街一二二六號）。滙豐銀行（都扳街九三三號。）
票價：三元・五元・七元・十元（編號座位。欲購從速。以免向隅）

SPECIAL COLLECTIO

SUPREME COURT BACKS CHINESE STUDENTS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 4 • JANUARY 23, 1974 15 CENTS

公元一九七四年一月二十三日 • 第八卷第四期 •

三藩市第四號電台播放農曆新年特別節目「老虎年」，由該台編輯余金蓮及記者周淑英編導。連日在華埠拍攝時攝。(Raymond Choi photo)

健身風氣全民興起

近一兩年來，美國體育風氣，忽然興起，連帶中國功夫之類，流行全美。

日本之空手道，早於廿多年前在美國推行，後來設班漸多，到目前爲止，美國學習空手道的人超過十萬，另學習柔道的人也不少，中國功夫則因近年武俠片在美國各地放映，加上一般人的「中國熱」心理，發展得更快，過去只有太極拳爲婦女作健身修心之用，現在則學「功夫」學院的設立，而「教頭」之類，除來自中國者外，很多出身當地「功夫學院」的外國人，識得幾度散手，也自設學院當起「洋教頭」來了。

爲什麼美國人對健身運動忽然時興起來呢？這一方面由於生活環境的關係，機械的發展代替了人力，使人類身體活動減縮，機能衰弱肥而招致疾病叢生。

美國人多患上述的「文明病」，據統計：全國人民有百分之五十是體重「超磅」的，因肥胖所造成的心臟病及血管症竟成爲美國致死疾病的最高百分率，佔百分之五十五；而近年流行的背痛，預測在本年內將使更多的人患此症而不能上班工作，其

（下轉第十八頁）

勝利的一天

一月二十一日，美國最高法院判決三藩市華童控市教育局未盡責任案，華童勝訴。此案對華童影響至大。一是今後三藩市及美國其他地區之教育機構不能再忽視華童教育上之需要，二是政府能據此最高法院判決，撥款資助有華童之學校，這裡用「政府」一詞，實包括聯邦、州、及各地方政府。三是學校中將需要更多的華裔教職員們。這對從事教育工作的華裔們來說，實是一大喜訊。記得還在不久前，華裔不論學歷如何高深，也無法打進教師行列。四是中英雙重語言文化教育將獲資助。華人社會多欲保存中華文化。這在全盤西化的公立學校教育來說，以往是絕無可能的。現在聯邦政府注重雙語及兩種文化的教育，既重英語，又重中文，是一個兩全辦法，也是我們華人能在美國中小學中盡量宣揚中華文化的唯一道路。

這案件經已在法庭中審訊數年。其間我們看見華埠社團的分裂，加上華人在華盛頓首都沒有得力的說客，且華人在美人口比率不算大，很多政客寧取悅黑人和西班牙語系的也不願多費時間精力在華裔問題上。因此這次最高法院忽然判決九對〇票支持華童，雖然五位法官各有略爲不同的意見發表；但對我們來說，實在是有點意外。

我們呼籲教育機構重視雙語教育。望在市內從速成立委員會研究及推進雙語教育，除華語外，西班牙語及菲律賓語也應該同樣的處理。我們更希望聯邦衛生教育福利部撥款聘請專人起草更完善的雙語計劃提議。老實說，沒有一個完善的計劃，那裡能產生一個完善的教育制度呢？

一九七四年一月二十一日將會成爲在美華人一個值得紀念的日子。這是勝利的一天，也是給華人學童們充滿新希望的一天！

（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102